叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贝蒂·爱尔兰的真实一生：她的(the True Life Of Betty Ireland With Her) 000001

2. 贝蒂·爱尔兰的真实一生：她的(the True Life Of Betty Ireland With Her) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝蒂·爱尔兰的真实一生：她的(The True Life of Betty Ireland With Her)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] , [sʊ'zæn]['flænəgən] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Suzan Flanagan ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 苏珊 弗拉纳根 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、苏珊·弗拉纳根编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riː'teind] .
The original spelling , hyphenation , and capitalization have been retained .
这 原来的 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有 到过 保留 .

保留了原文的拼写、连字符和大小写。

[haʊ'evər] , [lɔːŋ] [es][hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd][æz; əz]['mɑːdərn][es] ,
However , long s's have been transcribed as modern s's ,
然而 , 长的 s 的 有 到过 转录 作为 现代的 s 的 ,

然而，长音s已被转写为现代音s。

[ænd; ənd]['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] -
and minor punctuation corrections have been made on pages 36 , 37 , and 39
和 次要的 标点 更正 有 到过 制成 在 页面 - , - , 和 -
.
:
.

第 36、37 和 39 页上的标点符号有细微的更正。

[tiː][eɪtʃ][iː][tiː][ɑːr][juː][iː]
T H E T R U E
T H E T 拉 U E

真正的

[el][aɪ][ef][iː]
L I F E
L 我 F E

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

['beti] [aɪ][ɑːr][iː][el][ə; eɪ][en][diː] .

Betty	**I**	**R**	**E**	**L**	**A**	**N**	**D**	**.**
贝蒂	我	拉	E	L	一个	N	D	.

贝蒂·爱尔兰·D.

[[praɪs][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪkspəns] .]

[	**Price**	**a**	**British**	**Sixpence**	**.**	**]**
[	价格	一个	英国	六便士	.	]

[价格为一英镑六便士。]

[tiː][eɪtʃ][iː][tiː][ɑːr][juː][iː]

T	**H**	**E**	**T**	**R**	**U**	**E**
T	H	E	T	拉	U	E

真正的

[el][aɪ][ef][iː]

L	**I**	**F**	**E**
L	我	F	E

生活

[ʌv; əv]

OF
的

的

['beti] [aɪ][ɑːr][iː][el][ə; eɪ][en][diː] .

Betty	**I**	**R**	**E**	**L**	**A**	**N**	**D**	**.**
贝蒂	我	拉	E	L	一个	N	D	.

贝蒂·爱尔兰·D.

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

[hɜːr; hər][biː][aɪ][ɑːr][tiː][eɪtʃ] , [iː][diː][juː][siː][ə; eɪ][tiː]

Her	**B**	**i**	**r**	**t**	**h**	**,**	**E**	**d**	**u**	**c**	**a**	**t**
她	B	我	r	t	h	,	E	d	你	c	一个	t

她的 B 出生，E ducat

[aɪ]

i
我

我

[oʊ][en] , [ænd; ənd]

o	**n**	**,**	**and**
o	n	,	和

继续，以及

[ə; eɪ][diː][viː][iː][en][tiː][juː][ɑːr][iː][es] .

A	**d**	**v**	**e**	**n**	**t**	**u**	**r**	**e**	**s**	**.**
一个	d	v	e	n	t	你	r	e	s	.

一次冒险。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Together	**with**
一起	和

与

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] [blæntʃ]

Some	**Account**	**of**	**her**	**elder**	**Sister**	**BLANCH**
一些	帐户	的	她	长老	姐姐	焯水

关于她姐姐布兰奇的一些记述

[ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .
of **BRITAIN** **.**
的 英国 .

英国的。

[kən'teɪnɪŋ] ,
Containing **,**
包含 ,

包含，

['sʌndri] ['veri] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] .
Sundry **very** **curious** **Particulars** **.**
杂项 非常 好奇的 细节 .

各种各样非常奇特的细节。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] :
LONDON **,** **Printed** **:**
伦敦 , 打印 :

伦敦，印刷：

['dʌblɪn] ,
DUBLIN **,**
都柏林 ,

都柏林

['ri:ˌprɪntid] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ['wɪlsn] , [ɪn] [deɪm] - [stri:t] .
Reprinted **for** **Peter** **Wilson** **,** **in** **Dame** **-** **street** **.**
转载 为了 彼得 威尔逊 , 在 贵妇人 - 街道 .

转载自彼得·威尔逊，刊登于 Dame 街。

- . [[faɪv]]
MDCCLIII **.** **[** **5** **]**
- . [5]

MDCCLIII.[5]

[ti:][eɪtʃ][i:][ti:][ɑ:r][ju:][i:]
T **H** **E** **T** **R** **U** **E**
T H E T 拉 U E

真正的

[el][aɪ][ef][i:]
L **I** **F** **E**
L 我 F E

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

['beti] [aɪ][ɑ:r][i:][el][ə; eɪ][en][di:] .
Betty **I** **R** **E** **L** **A** **N** **D** **.**
贝蒂 我 拉 E L 一个 N D .

贝蒂·爱尔兰·D.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [ðæt] ['beti] ['aɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ]
It **is** **agreed** **on** **all** **Hands** **,** **that** **Betty** **Ireland** **was** **a** **younger** **Daughter** **by** **a**
它 是 同意 在 全部 手 , 那 贝蒂 爱尔兰 曾是 一个 年轻 女儿 经过 一个
['sekənd] ['ventər] ;
second **Venter** **;**
第二 腹部 ;

所有人都一致认为，贝蒂·爱尔兰是文特尔家族另一位成员的幼女；

[let] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][rʌn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][skɪnz][ænd; ənd] [fed]
let , at first , to run wild in the Woods , cloathed with Skins and fed
让 , 在 第一的 , 到 跑步 荒野 在 这 伍兹 , 穿着衣服 和 皮肤 和 美联储
[wɪð; wɪθ]['eɪkɔːnz] ;
with Acorns ;
和 橡子 ;

起初，让它们在森林里自由奔跑，身披兽皮，以橡子为食；

[tɪl] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] , ['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
till a famous Hunter took her in his Toils , and , liking her Countenance ,
直到 一个 著名的 猎人 采取 她 在 他的 辛勤劳作 , 和 , 喜欢 她 面容 ,

直到一位著名的猎人将她带入他的狩猎之旅，并因喜爱她的容貌而

[geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][læd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
gave her to a Son of his , a Lad , to bring up .
给予 她 到 一个 儿子 的 他的 , 一个 小伙子 , 到 带来 向上 .

他把她交给自己的一个儿子，一个少年，抚养长大。

[ðə; ði][gɜːrl] [[sɪks]]
The Girl [6]
这 女孩 [6]

女孩[6]

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [ɪl] ['tenənt] , [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə] [weɪst] .
was born to a good Estate , but ill tenanted , and run to waste .
曾是 出生 到 一个 好的 财产 , 但 患病的 已出租 , 和 跑步 到 浪费 .

出生于一处不错的庄园，但佃户素质差，庄园荒废了。

[hɜːr; hər]['fɑːrmz] ['niːðər] - [ɔːr] [baʊndɪd] , [hɜːr; hər] [rents] ['nevər] [peɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her Farms neither meared or bounded , her Rents never paid , as she had
她 农场 两者都不 - 或者 有界 , 她 租金 绝不 有薪酬的 , 作为 她 有
[noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['tenənts] ,
no certain Tenants ,
不 肯定 租户 ,

她的农场既无疆界也无边界，她的租金也从未收到过，因为她没有固定的佃户。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][kleɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pepər] - [kɔːrn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
and had little more to claim than a Pepper - corn Acknowledgment .
和 有 小的 更多的 到 宣称 比 一个 胡椒 - 玉米 致谢 .

除了象征性的承认之外，他们几乎一无所有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər] [dɪ'meɪnz] ,
She had no Relation to manage her Demesnes ,
她 有 不 关系 到 管理 她 领地 ,

她没有亲属关系来管理她的领地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] .
and could hardly be said to be possessed of any thing .
和 可以 几乎 是 说 到 是 拥有 的 任何 事物 .

几乎不能说他拥有任何东西。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət]
In this Condition the young Sportsman found her , was fond of her at
在 这 状况 这 年轻的 运动员 成立 她 , 曾是 喜爱 的 她 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

在这种情况下，年轻的运动员发现了她，起初很喜欢她。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [bəuθ][fɔ:r; fər]

and	resolved	to	marry	her	;	and	happy	had	it	been	both	for
和	已解决	到	结婚	她	;	和	快乐的	有	它	到过	两个都	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,

him	and	her	,
他	和	她	,

他决定娶她为妻；对他和她来说，这都是幸福的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

if	he	had	kept	his	Resolution	,	and	performed	the	Contract	.
如果	他	有	保留	他的	解决	,	和	执行	这	合同	.

如果他信守承诺，履行了合同。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæŋkəd] ['æftər][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðɚz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	he	hankered	after	his	elder	Brother's	Estate	,	and	,	on	his	Death	,
但	他	渴望	后	他的	长老	兄弟	财产	,	和	,	在	他的	死亡	,

但他觊觎哥哥的遗产，哥哥去世后，

['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][ðə; ði] ['tenənts] [tu:; tə] [ə'tə:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['beɪsli] [ˌdɪspə'zest] [hɪz; ɪz]

suddenly	got	the	Tenants	to	attorn	to	him	,	and	basely	dispossessed	his
突然	得到	这	租户	到	律师	到	他	,	和	卑鄙地	被剥夺	他的

['nefju:] .

Nephew	.
侄子	.

他突然让房客们听命于他，并卑鄙地剥夺了他侄子的财产。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [hi:; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] , [lɪvd] [ɪn] [brɔɪlz]

But	instead	of	an	Estate	,	he	got	nothing	but	a	Law	-	suit	,	lived	in	Broils
但	反而	的	一个	财产	,	他	得到	没有什么	但	一个	法律	-	套装	,	居住地	在	烤肉

,

,

,

但他非但没有得到遗产，反而惹上了官司，只能住在布罗伊尔斯。

[ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] ['begər] .

and	dyed	a	Beggar	.
和	染色	一个	乞丐	.

并染成了乞丐的模样。

[ˌwer'æz] [hæd; həd][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ɔ:l] [prɪ'tenʃənz] [æt; ət] [hoʊm] , ['mærid] ['beti] [ænd; ənd]['maɪndɪd]

Whereas	had	he	quitted	all	Pretensions	at	home	,	married	Betty	and	minded
然而	有	他	辞职	全部	虚荣心	在	家	,	已婚	贝蒂	和	有思想

[hɜ:r; hər][kən'sɜ:rnz] ,

her	Concerns	,
她	担忧	,

然而，如果他放弃在家的一切虚荣心，娶了贝蒂为妻，并关心她的事，

[hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] ['envi] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] ,

he	had	soon	been	in	a	Condition	not	to	envy	his	Brother	;	and	,
他	有	很快	到过	在	一个	状况	不是	到	嫉妒	他的	兄弟	;	和	,

他很快就不再嫉妒他的兄弟了；而且，

[pər'hæps] , [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] [['sɛvən]]

perhaps	,	had	left	a	second	Family	[	7	]
也许	,	有	左边	一个	第二	家庭	[	7	]

或许，他留下了第二个家庭[7]

['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] ['greɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .

little	inferior	in	Greatness	to	the	first	.
小的	下	在	伟大	到	这	第一的	.

在伟大程度上，它几乎不逊色于第一部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] ['evər] ['beti] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['fɔ:rtʃən] ,

This	was	the	only	Chance	ever	Betty	had	to	make	a	separate	Fortune	,
这	曾是	这	仅有的	机会	曾经	贝蒂	有	到	制作	一个	分离	财富	,

这是贝蒂唯一一次有机会独自积累财富。

[set] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

set	up	for	herself	,	and	be	independent	of	her	Sister	.
放	向上	为了	她自己	,	和	是	独立的	的	她	姐姐	.

她要自食其力，独立于姐姐之外。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər]['æftər][bɪ'hoʊldən][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪts] , ['setlɪŋ]

She	was	ever	after	beholden	to	her	for	maintaining	her	Rights	,	settling
她	曾是	曾经	后	受托人	到	她	为了	保持	她	权利	,	安顿

[hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,

her	Affairs	,
她	事务	,

此后，她一直感激她维护自己的权利，处理自己的事务。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tenənts] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

and	bringing	her	Tenants	to	Reason	.
和	带来	她	租户	到	原因	.

并让她的房客们恢复理智。

['ni:ðər] ['beti] [ɔ:r][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɜ:r; wər] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [fɑ:r][frʌm; frəm]

Neither	Betty	or	her	Sister	were	yet	of	Age	,	but	the	Younger	far	from
两者都不	贝蒂	或者	她	姐姐	是	然而	的	年龄	,	但	这	年轻	远的	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

贝蒂和她妹妹都还没到成年年龄，但妹妹离成年还差得很远。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['gɑ:dɪənz] , [æz; əz][ðə; ði]['eldər] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	continued	under	such	Guardians	,	as	the	Elder	recommended	,	and	had
和	持续	在下面	这样的	守护者	,	作为	这	长老	受到推崇的	,	和	有

['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

chosen	for	herself	.
选定	为了	她自己	.

并继续在长老推荐并由她自己选择的监护人的监护下生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃi:fli] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]

It	was	natural	to	think	they	should	chiefly	be	employed	in	ordering	the
它	曾是	自然的	到	思考	他们	应该	主要	是	受雇	在	订购	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [blæntʃ] ,

Affairs	of	Blanch	,
事务	的	布兰奇	,

人们自然而然地认为，他们的主要职责应该是处理布兰奇的事务。

[ænd; ənd][bi:; bi] [les] [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	be	less	attentive	to	benefit	the	other	.
和	是	较少的	细心	到	益处	这	其他	.

并且不太在意他人的利益。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ðeɪ] [sent] ['prɔksi:z] , [tu:; tə][let] ['li:sɪz] , [ki:p] [hɜ:r; hər]

Accordingly	,	from	time	to	time	,	they	sent	Proxies	,	to	let	Leases	,	keep	her
因此	,	从	时间	到	时间	,	他们	发送	代理	,	到	让	租赁	,	保持	她

[kɔ:rts] ,

Courts	,
法院	,

因此，他们不时派遣代理人，签订租赁协议，管理她的法庭，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [pəˈzeʃn] , [wer] [ðə; ði] ['tenənts] [held] ['oʊvər] .

and	force	Possession	,	where	the	Tenants	held	over	.
和	力量	拥有	,	在哪里	这	租户	握住	超过	.

如果租户逾期未搬离，则强制收回房屋。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['beti] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

Little	,	however	,	was	done	for	Betty	,	though	they	put	her	Sister	to	great	Charges	;
小的	,	然而	,	曾是	完毕	为了	贝蒂	,	尽管	他们	放	她	姐姐	到	伟大的	收费	;

然而，尽管他们对贝蒂的姐姐提出了严重的指控，却几乎没有为贝蒂做任何事；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θraɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] ,

nor	did	she	thrive	in	the	World	to	any	Purpose	,
也不	做过	她	蓬勃发展	在	这	世界	到	任何	目的	,

她也没有在这个世界上取得任何成就。

- [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrdərli] ['dʒentlwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [blæntʃ] ,

-	till	she	came	under	the	Care	of	a	good	orderly	Gentlewoman	,	who	was	also	Guardian	to	Blanch	,
-	直到	她	来了	在下面	这	关心	的	一个	好的	秩序	淑女	,	WHO	曾是	还	监护人	到	布兰奇	,

直到她受到一位善良贤惠的女管家的照顾，这位女管家同时也是布兰奇的监护人。

[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [[eɪt]]

a	notable	[	8	]
一个	值得注意的	[	8	]

值得注意的[8]

['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['veri] [əˈfekʃənət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrdz] , [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] ,

Manager	,	and	very	affectionate	to	her	Wards	,	understood	their	Business	to	a	hair	,
经理	,	和	非常	亲热	到	她	病房	,	理解	他们的	商业	到	一个	头发	,

她是一位优秀的经理，对她的学员们非常疼爱，对他们的业务了如指掌。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ɔːr] ['oʊvər] - [riːtʃt] .

and	was	never	to	be	imposed	on	or	over	-	reached	.
和	曾是	绝不	到	是	强加	在	或者	超过	-	达到	.

绝不应被强加于人或被过度支配。

['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['mɪsˌkæriːd] .

Every	thing	she	put	her	hand	to	prospered	,	and	every	thing	against	her	miscarried	.
每一个	事物	她	放	她	手	到	繁荣昌盛	,	和	每一个	事物	反对	她	流产	.

她所做的每一件事都成功了，而与她作对的每件事都失败了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [əˈferz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['despərət] ;

When	she	first	looked	into	Betty's	Affairs	,	she	found	them	in	a	manner	desperate	;
什么时候	她	第一的	看起来	进入	贝蒂的	事务	,	她	成立	他们	在	一个	方式	绝望的	;

当她第一次调查贝蒂的婚外情时，发现她们处境十分窘迫；

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['revənjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [em'bezəld] [baɪ]['eɪdʒənts] , ['fɑːrmz][set][tuː; tə][ɪn'sɑːlvənt]

her	small	Revenues	had	been	embezzled	by	Agents	,	Farms	set	to	insolvent
她	小的	收入	有	到过	挪用公款	经过	代理人	,	农场	放	到	破产

['tenənts] ,

Tenants	,
租户	,

她微薄的收入被代理人挪用，农场被转让给破产的租户。

['dʌb(ə)l] ['liːsɪz] [meɪd] [aʊt] , [hjuːdʒ] [faɪnz] ['teɪkən][ɪn][hænd][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] .

double	Leases	made	out	,	huge	Fines	taken	in	Hand	and	sunk	in	their	own	Pockets	.
双倍的	租赁	制成	出去	,	巨大的	罚款	已采取	在	手	和	沉没	在	他们的	自己的	口袋	.

签订了双重租赁协议，缴纳了巨额罚款，并将罚款收入囊中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preid] [ə'pɑːn][baɪ]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt]

She	was	preyed	upon	by	Vagabonds	and	Outlaws	;	and	,	to	compleat
她	曾是	被捕食	之上	经过	流浪汉	和	亡命之徒	;	和	,	到	完成

[hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ,

her	Misfortunes	,
她	不幸	,

她饱受流浪汉和不法之徒的欺凌；更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [kaʊnt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æn; ən] ['oʊdiəs] ['mɑːnstər][ænd; ənd]

a	Foreign	Count	fell	in	love	with	her	,	an	odious	Monster	and
一个	外国的	数数	跌倒	在	爱	和	她	,	一个	令人厌恶的	怪物	和

[ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ['hʌfər] .

braggadocio	Huffer	.
吹牛	哈弗	.

一个外国伯爵爱上了她，一个令人厌恶的怪物，一个自吹自擂的家伙。

[hiː; hi] [swɔːr] ['bɪtərli] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

He	swore	bitterly	no	one	else	should	have	her	,	and	to	support	his	Claim
他	发誓	苦涩地	不	一	别的	应该	有	她	,	和	到	支持	他的	宣称

,

,

,

他痛恨地发誓，绝不允许任何人拥有她，为了支持他的主张，

[brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔːrt] ,

brought	in	his	Pocket	,	a	pretended	Licence	from	the	Spiritual	Court	,
带来	在	他的	口袋	,	一个	假装	执照	从	这	精神	法庭	,

他口袋里揣着一张伪造的灵界法庭颁发的许可证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['gɒθs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	a	Pack	of	outlandish	Goths	along	with	him	,	to	take	Possession	of
和	一个	盒	的	古怪的	哥特人	沿着	和	他	,	到	拿	拥有	的

[hɜːr; hər] ['friːhoʊld] ,

her	Freehold	,
她	永久产权	,

他还带着一群古怪的哥特人，去占领她的永久产权地。

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [geɪts] .

and	break	down	her	Gates	.
和	休息	向下	她	盖茨	.

攻破她的城门。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] ['dʒenərəsli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [fɔːrs] [baɪ]

But	her	Sister	generously	came	in	to	her	Assistance	,	repelled	Force	by
但	她	姐姐	慷慨地	来了	在	到	她	协助	,	排斥	力量	经过

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

但是她的姐姐慷慨地伸出援手，以暴制暴，击退了敌人。

[ænd; ənd] ['reskju:d] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ['rævɪʃər] , [bɪlt] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,

and	rescued	her	from	a	Tyrant	Ravisher	,	built	Houses	for	herself	,
和	获救	她	从	一个	暴君	强奸者	,	建造	房屋	为了	她自己	,

[ænd; ənd] [fensiz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [[naɪn]]

and	Fences	for	the	[	9	]
和	栅栏	为了	这	[	9	]

并从暴君手中救出了她，为她建造了房屋，并为她建造了栅栏[9]

['tenənts] , [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt]

Tenants	,	and	left	some	of	her	own	People	with	her	to	instruct
租户	,	和	左边	一些	的	她	自己的	人们	和	她	到	指示

[ðem; ðəm] [ɪn] [treɪdz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] .

them	in	Trades	and	Husbandry	.
他们	在	交易	和	畜牧业	.

她将一些佃户留在身边，并留下自己的一些人指导他们技艺和农耕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [rɪ'spektɪd] ,

She	was	then	,	it	might	be	thought	,	in	a	Way	of	making	herself	respected	,
她	曾是	然后	,	它	可能	是	想法	,	在	一个	方式	的	制作	她自己	受人尊敬	,

人们或许会认为，她当时是在努力赢得他人的尊重。

[bəuθ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['tenənts] ,

both	by	her	own	and	her	Sister's	Tenants	,
两个都	经过	她	自己的	和	她	姐妹	租户	,

既包括她自己的房客，也包括她姐姐的房客。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

and	not	stand	in	need	of	any	more	Supplies	from	them	;	and	if	the
和	不是	站立	在	需要	的	任何	更多的	补给品	从	他们	;	和	如果	这

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	Woman	,
好的	女士	,

不再需要他们提供任何补给；如果这位善良的妇人，

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

her	guardian	,	had	lived	to	bring	Matters	to	any	Kind	of	Establishment	,
她	监护人	,	有	居住地	到	带来	事情	到	任何	种类	的	建立	,

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] .

Things	had	been	better	.
事物	有	到过	更好的	.

她的监护人，如果能活着把事情带到任何机构，情况就会好得多。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [daɪd] , [mɔ:r] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

But	she	unfortunately	died	,	more	,	however	,	to	her	Sister's	Disadvantage
但	她	很遗憾	死亡	,	更多的	,	然而	,	到	她	姐妹	劣势

[ðæn; ðən] [hɜ:rz] ;

than	hers	;
比	她的	;

但不幸的是，她去世了，然而，对她妹妹的损失比对她自己的损失更大；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [hæd; həd] [tʃɔ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['beti] ,

for	the	Guardian	had	chalked	out	a	Track	of	Proceeding	for	Betty	,
为了	这	监护人	有	粉笔	出去	一个	追踪	的	进行中	为了	贝蒂	,

《卫报》已经为贝蒂制定了行动方案，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mɪs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

which	she	could	hardly	miss	to	follow	.
哪个	她	可以	几乎	错过	到	跟随	.

她不可能错过接下来的事情。

[ðə; ði]['eldər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪnkən'soʊləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

The	Elder	,	however	,	was	inconsolable	for	the	Loss	of	her	Guardian	,
这	长老	,	然而	,	曾是	无法安慰	为了	这	损失	的	她	监护人	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ,

and	resolved	,
和	已解决	,

然而，长老因失去监护人而悲痛欲绝，决心：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər][kən'sɜːrnz][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] ,

for	the	future	,	to	manage	her	Concerns	by	the	Assistance	of	a	Steward	,
为了	这	未来	,	到	管理	她	担忧	经过	这	协助	的	一个	管家	,

为了将来，她将在管家的协助下处理她的各种事务。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [dɪ'siːst] , [bʌt; bət][noʊ] [weɪ] ['ælaɪd][tuː; tə]

a	Sort	of	a	Cousin	to	her	Guardian	deceased	,	but	no	way	allied	to
一个	种类	的	一个	表哥	到	她	监护人	死者	,	但	不	方式	盟军	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她算是她已故监护人的表亲，但与监护人没有任何盟友关系。

[ɪn] [wɜːrθ] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

in	Worth	or	Understanding	.
在	值得	或者	理解	.

价值或理解。

[hiː; hi]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] , [fiːsts] [ænd; ənd] ['revəlz] ;

He	minded	nothing	but	Hunting	and	Puppet	-	shews	,	Feasts	and	Revels	;
他	有思想	没有什么	但	打猎	和	木偶	-	展示	,	盛宴	和	狂欢	;

他只关心狩猎、木偶戏、宴会和狂欢；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmliɪst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [reɪs] , [spent][hɪz; ɪz]['leɪdiːz]

and	though	the	uncomeliest	of	an	ill	-	favoured	Race	,	spent	his	Lady's
和	尽管	这	最不雅观的	的	一个	患病的	-	受青睐	种族	,	花费	他的	女士的

['mʌni] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn]['pɜːrs(ə)n] ,

Money	in	adorning	his	own	Person	,
钱	在	装饰	他的	自己的	人	,

虽然他出身卑微，相貌丑陋，却把夫人的钱花在了打扮自己身上。

[ɪn'sted] [-]

instead	[	10	]
反而	[	-	]

相反[10]

[ʌv; əv] ['fensɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊndz] .

of	fencing	her	Grounds	.
的	击剑	她	理由	.

为她的领地围上栅栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

He	was	laughed	at	by	one	half	of	the	Neighbours	,	and	despised	and
他	曾是	笑了	在	经过	一	一半	的	这	邻居	,	和	被鄙视的	和

[gʌld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

gulled	by	the	other	.
受骗	经过	这	其他	.

他被一半邻居嘲笑，被另一半邻居鄙视和欺骗。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [weɪ] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

In	a	Word	,	he	was	every	Way	unfit	for	the	Charge	.
在	一个	单词	,	他	曾是	每一个	方式	不合格	为了	这	收费	.

总之，他根本不适合执行这项任务。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] , ['ɔ:rdərli]

His	Son	succeeded	to	the	Place	;	he	was	a	grave	-	looking	,	orderly
他的	儿子	成功了	到	这	地方	;	他	曾是	一个	严重	-	寻找	,	秩序

[jʌŋ] [mæn] ,

young	Man	,
年轻的	男人	,

他的儿子继承了爵位；他是一位面容严肃、举止得体的年轻人。

[meɪn] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] .

main	religious	,	and	skilled	in	the	Customs	of	the	Manor	.
主要的	宗教	,	和	熟练	在	这	海关	的	这	庄园	.

主要宗教信仰，精通庄园习俗。

[bəuθ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ðer; ðər] [ə'ferz] [wʊd] [θraɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt]

Both	the	Sisters	had	great	Hopes	their	Affairs	would	thrive	under	his	Management
两个都	这	姐妹	有	伟大的	希望	他们的	事务	会	蓬勃发展	在下面	他的	管理

.

:

.

姐妹俩都对她们的事业在他的管理下能够蓬勃发展寄予厚望。

['bɛti:z] , [ɪn'di:d] , [went] [ɑ:n] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

Betty's	,	indeed	,	went	on	well	for	a	while	;	but	,	in	the	End	,
贝蒂的	,	的确	,	去	在	出色地	为了	一个	尽管	;	但	,	在	这	结尾	,

贝蒂的生意确实一开始很顺利；但是，最终，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

both	of	them	had	Cause	to	complain	,
两个都	的	他们	有	原因	到	抱怨	,

他们俩都有理由抱怨，

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'θɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'sɜ:rnz] .

and	curse	the	Day	they	had	bethought	them	of	employing	a	Steward	in	their	Concerns	.
和	诅咒	这	天	他们	有	思考	他们	的	雇用	一个	管家	在	他们的	担忧	.

他们诅咒自己当初竟然想到要雇佣管家来管理他们的事务。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;

He	was	not	so	great	a	Fool	as	his	Father	;
他	曾是	不是	所以	伟大的	一个	傻子	作为	他的	父亲	;

他不像他父亲那样愚蠢；

[jet] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

yet	nothing	he	put	his	Hand	to	succeeded	.
然而	没有什么	他	放	他的	手	到	成功了	.

然而，他经手的任何事都未能成功。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bʌbld] [baɪ] ['evri] ['neɪbər] [hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tʃaust] [baɪ] ['evri] ['tenənt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] .

He	was	bubbled	by	every	Neighbour	he	dealt	with	,	and	choused	by	every	Tenant	he	trusted	.
他	曾是	冒泡	经过	每一个	邻居	他	已处理	和	,	和	被关	经过	每一个	租户	他	可信	.

他受到所有邻居的喜爱，受到所有他信任的房客的拥护。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['kwɪb(ə)l][tuː; tə]

His	Word	could	never	be	relied	on	,	as	he	had	always	some	quibble	to
他的	单词	可以	绝不	是	依赖	在	,	作为	他	有	总是	一些	狡辩	到

[ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

evade	it	.
逃避	它	.

他的话从来都不可信，因为他总能找到一些借口来逃避责任。

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə]

His	Wife	made	him	hated	by	the	Tenants	;	and	for	a	finishing	Stroke	to
他的	妻子	制成	他	憎恨	经过	这	租户	;	和	为了	一个	精加工	中风	到

[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,

his	undoing	,
他的	撤销	,

他的妻子使他被房客们憎恨；而压垮他的最后一根稻草，是.....

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrdz] ,

and	compleat	the	Ruin	of	his	Wards	,
和	完成	这	废墟	的	他的	病房	,

并彻底摧毁他的监护对象。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [kɔːrts] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʊriːz] ,

he	pretended	the	Steward	had	a	Right	to	hold	Courts	without	Juries	,
他	假装	这	管家	有	一个	正确的	到	抓住	法院	没有	陪审团	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

and	by	his	own	[	11	]
和	经过	他的	自己的	[	-	]

他假装管家有权在没有陪审团的情况下举行法庭，并且通过他自己的[11]

[ə'θɔːrəti] ['levi] ['mʌni] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

Authority	levy	Money	for	Repairs	.
权威	征收	钱	为了	维修	.

政府征收维修费用。

[ðə; ði] ['tenənts] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [raɪts] , [bʌt; bət] ['staʊtli] [ə'poʊzd]

The	Tenants	would	not	endure	this	Invasion	on	their	Rights	,	but	stoutly	opposed
这	租户	会	不是	忍受	这	入侵	在	他们的	权利	,	但	坚定地	反对

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

租户们无法容忍这种对其权利的侵犯，他们坚决反对；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [gɑːt][ðə; ði] ['betər] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	after	a	hard	Struggle	,	got	the	better	,	turned	him	out	of	the
和	,	后	一个	难的	斗争	,	得到	这	更好的	,	转向	他	出去	的	这

['stuːərdʃɪp] ,

Stewardship	,
管家职权	,

经过一番艰苦的斗争，最终取得了胜利，将他赶出了管理岗位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪ] - [nɑːt] , [taɪd][hɪm; ɪm]

and	some	of	them	finding	him	one	Day	at	a	why	-	not	,	tied	him
和	一些	的	他们	寻找	他	一	天	在	一个	为什么	-	不是	,	系	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] ,

to	a	Rope	,
到	一个	绳索	,

有一天，他们中的一些人在一个闲逛的地方发现了他，就把他用绳子绑了起来。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frɑːlɪk] .

and	hanged	him	in	a	Frolick	.
和	绞刑	他	在	一个	嬉戏	.

然后把他吊死了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bɑːlɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	Office	of	a	Steward	was	now	abolished	for	a	Time	,
这	办公室	的	一个	管家	曾是	现在	废除	为了	一个	时间	,

管家一职暂时废除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn'taɪərli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

and	the	elder	Sister	resolved	to	take	her	Affairs	entirely	into	her	own
和	这	长老	姐姐	已解决	到	拿	她	事务	完全	进入	她	自己的

[hændz] ,

Hands	,
手	,

于是，姐姐决定完全自己掌控自己的事务。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] ['stuːərd] [ɔːr] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	have	neither	Steward	or	Guardian	for	the	future	.
和	有	两者都不	管家	或者	监护人	为了	这	未来	.

而且未来既没有管家也没有监护人。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

The	Condition	,	indeed	,	of	both	was	deplorable	.
这	状况	,	的确	,	的	两个都	曾是	可悲的	.

两者的状况确实都很糟糕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət]['raɪət][ænd; ənd] ['plʌndər] ,

There	had	been	nothing	during	the	late	Quarrel	,	but	Riot	and	Plunder	,
那里	有	到过	没有什么	期间	这	晚的	争吵	,	但	暴动	和	掠夺	,

[rents] [ˌʌn'peɪd] ,

Rents	unpaid	,
租金	未付	,

在之前的争吵中，除了暴乱、抢劫和拖欠租金之外，什么也没发生。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər]

and	Soldiers	quartered	at	Discretion	;	so	that	,	in	order	to	retrieve	their
和	士兵	四分	在	审慎	;	所以	那	,	在	命令	到	取回	他们的

[ə'ferz] ,

Affairs	,
事务	,

士兵们被随意安置；以便他们能够收拾残局，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['fʊtɪŋ] ,

it	seemed	necessary	to	put	things	on	a	new	Footing	,
它	似乎	必要的	到	放	事物	在	一个	新的	立足点	,

似乎有必要让一切回归正轨。

[ænd; ənd] [trʌst] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

and	trust	none	but	themselves	to	manage	them	.
和	相信	没有任何	但	他们自己	到	管理	他们	.

他们只信任自己来管理这些机构。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['mætəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

But	whatever	they	intended	mattered	but	little	.
但	任何	他们	故意的	重要	但	小的	.

但无论他们的意图如何，都无关紧要。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [neɪv] ,

Among	the	Soldiers	quartered	on	them	was	a	bustling	Knave	,
之中	这	士兵	四分	在	他们	曾是	一个	繁华	恶棍	,

驻扎在他们头上的士兵中，有一个忙碌的恶棍。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

who	from	a	Corporal	had	come	to	be	a	Captain	.
WHO	从	一个	下士	有	来	到	是	一个	队长	.

他从一名下士晋升为上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [-]

He	was	bold	as	a	Lion	,	[	12	]
他	曾是	大胆的	作为	一个	狮子	,	[	-	]

他像狮子一样勇敢[12]

[ænd; ənd]['kræfti][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

and	crafty	as	a	Fox	.
和	狡猾	作为	一个	狐狸	.

狡猾如狐。

[hiː; hi][hæd; həd][kə'dʒəʊld][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ]

He	had	cajoled	his	Soldiers	to	stand	by	him	;	and	pretending
他	有	哄骗	他的	士兵	到	站立	经过	他	;	和	假装

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] ,

Compassion	for	the	Sisters	,
同情	为了	这	姐妹	,

他哄骗士兵们站在他一边；并假装对修女们表示同情，

['ɔːfərd] , [ɔːr] ['ræðər] [fɔːrst] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

offered	,	or	rather	forced	himself	,	to	be	their	Guardian	.
提供	,	或者	相当	强制	他自己	,	到	是	他们的	监护人	.

他主动提出（或者说强迫自己）担任他们的监护人。

[ðeɪ] ['oʊnli][kəm'plaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ruːl]

They	only	complied	because	they	could	not	help	it	;	and	he	took	more	rule
他们	仅有的	遵命	因为	他们	可以	不是	帮助	它	;	和	他	采取	更多的	规则

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们只是迫于无奈才服从；而他则对他们加强了控制。

[ðæn; ðən]['evər] ['stuːərd] [ɔːr] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

than	ever	Steward	or	Guardian	had	done	before	him	.
比	曾经	管家	或者	监护人	有	完毕	前	他	.

比他之前的管家或守护者所做的都要多。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][mend] ['mætərz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ri'ælәti] , [dɪd]

He	seemed	,	indeed	,	to	mend	Matters	in	the	Beginning	,	but	,	in	reality	,	did
他	似乎	,	的确	,	到	修补	事情	在	这	开始	,	但	,	在	现实	,	做过

[ˌʌnrɪ'perəbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [blæntʃ] ,

unrepairable	Damage	to	Blanch	,
无法修复	损害	到	布兰奇	,

他起初似乎确实修复了问题，但实际上却对布兰奇造成了无法弥补的伤害。

[ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['beti] .

though	considerable	Services	to	Betty	.
尽管	大量	服务	到	贝蒂	.

尽管为贝蒂提供了相当大的帮助。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['envi]

The	Neighbours	all	around	thought	they	were	thriving	apace	,	and	began	to	envy
这	邻居	全部	大约	想法	他们	是	熙	迅速	,	和	开始	到	嫉妒

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] .

their	Greatness	.
他们的	伟大	.

周围的邻居都认为他们发展得很快，开始羡慕他们的辉煌成就。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝ:lz] [wel]

The	Reason	of	which	was	,	that	he	always	took	care	to	have	the	Girls	well
这	原因	的	哪个	曾是	,	那	他	总是	采取	关心	到	有	这	女孩们	出色地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

原因在于，他总是很注意把女孩们打扮得漂漂亮亮的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ,

especially	when	they	went	a	visiting	,
尤其	什么时候	他们	去	一个	访问	,

尤其是当他们去拜访别人的时候，

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] - [hænd] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][di:] — — [di:] [praʊd]) [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

and	sent	Word	before	-	hand	(	for	he	was	d	—	—	d	proud	)	that	all	the
和	发送	单词	前	-	手	(	为了	他	曾是	d	—	—	d	自豪的	)	那	全部	这

[wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd][kæp][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .

World	should	Cap	to	them	as	they	passed	along	.
世界	应该	帽	到	他们	作为	他们	通过了	沿着	.

他事先发来消息（因为他非常骄傲），让全世界的人在他们经过时向他们致敬。

[hi:; hi] ['stɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

He	stinted	them	in	every	thing	else	,
他	吝啬	他们	在	每一个	事物	别的	,

他在其他所有方面都吝啬于帮助他们，

[bʌt; bət] [spent] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][ræp][ænd; ənd][rʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] .

but	spent	all	he	could	rap	and	run	to	make	them	fine	.
但	花费	全部	他	可以	说唱	和	跑步	到	制作	他们	美好的	.

但他竭尽全力，拼命奔波，只为让他们平安无事。

['beti] [wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [kept] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [blæntʃ] [went]

Betty	was	bashful	,	and	kept	pretty	much	at	home	;	but	when	Blanch	went
贝蒂	曾是	害羞的	,	和	保留	漂亮的	很多	在	家	;	但	什么时候	布兰奇	去

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

贝蒂性格腼腆，几乎足不出户；但当布兰奇出国后，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ə'pɪrəns] , [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

she	made	a	flaming	Appearance	,	held	up	her	Head	among	the	Highest	,
她	制成	一个	炽盛	外貌	,	握住	向上	她	头	之中	这	最高	,

[ænd; ənd] [in'sʌltid] [-]

and	insulted	[	13	]
和	受辱	[	-	]

她以耀眼的姿态出现，昂首挺胸，傲然挺立，并侮辱了[13]

[ðə; ði] [praʊdɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['breɪvəriz] .

the	Proudest	with	her	Braveries	.
这	最引以为豪	和	她	勇敢	.

她以自己的勇气为荣。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][hoʊm] ,

But	all	the	while	Things	were	but	uncomfortable	at	home	,
但	全部	这	尽管	事物	是	但	不舒服	在	家	,

但与此同时，家里的气氛却一直很不舒服。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['fɪgjər] [wen] [ə'brɔ:d] .

though	she	made	such	a	tearing	Figure	when	abroad	.
尽管	她	制成	这样的	一个	撕裂	数字	什么时候	国外	.

虽然她在国外时给人留下了非常悲惨的印象。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]['fɑ:rmz] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][pʊt][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

Nothing	to	be	had	for	Farms	,	by	reason	the	Soldiers	put	in	and	out
没有什么	到	是	有	为了	农场	,	经过	原因	这	士兵	放	在	和	出去

[æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

as	they	pleased	.
作为	他们	高兴	.

由于士兵随意进出，农场什么也得不到。

[noʊ] [li:t] [ɔ:r]['mænər] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər]['maɪndɪd] .

No	Leets	or	Manor	Courts	were	minded	.
不	利茨	或者	庄园	法院	是	有思想	.

没有考虑过任何领主或庄园法庭。

[noʊ]['tæksɪŋ][fɔ:r; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

No	taxing	for	Repairs	and	Bounds	,
不	征税	为了	维修	和	界限	,

维修和边界不征税

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz]['tækst][fɔ:r; fər] [kən'tɪndʒənsi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

but	the	Soldiers	taxed	for	Contingencies	as	much	Money	as	they	could	hear
但	这	士兵	已征税	为了	应急措施	作为	很多	钱	作为	他们	可以	听到

['eni][wʌn][hæd; həd] .

any	one	had	.
任何	一	有	.

但士兵们为了应对突发情况，会尽可能地征集他们所能听到的任何人的钱财。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['pɪkl] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	that	the	Tenants	found	themselves	in	a	worse	Pickle	than	ever	they	had
所以	那	这	租户	成立	他们自己	在	一个	更糟	泡菜	比	曾经	他们	有

[bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:ərd] .

been	under	the	Management	of	a	Steward	.
到过	在下面	这	管理	的	一个	管家	.

因此，租户们发现自己陷入了比在管家管理下更加糟糕的困境。

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [kɔ:rts] [ænd; ənd]['ɪnˌkwests] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [set][ɑ:n]

They	longed	for	Courts	and	Inquests	,	and	to	have	every	thing	set	on
他们	渴望	为了	法院	和	死因调查	,	和	到	有	每一个	事物	放	在

[ðə; ði][oʊld]['bɑ:təm] [ə'gen] .

the	old	Bottom	again	.
这	老的	底部	再次	.

他们渴望恢复法庭和调查，并希望一切都能回到以前的状态。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['stju:ərdz] ,

They	heard	of	a	poor	Boy	,	a	Son	of	the	late	Steward's	,
他们	听到	的	一个	贫穷的	男生	,	一个	儿子	的	这	晚的	管家的	,

他们听说有个穷小子，是已故管家的儿子，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] ,

who	had	run	away	from	the	Lands	the	Time	his	Father	was	hanged	,
WHO	有	跑步	离开	从	这	土地	这	时间	他的	父亲	曾是	绞刑	,

他父亲被绞死时，他已逃离故土。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [ʌp][tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	was	now	grown	up	to	Years	of	Discretion	.
和	曾是	现在	生长	向上	到	年	的	审慎	.

现在已经长大成人，进入了谨慎行事的年纪。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

As	he	had	bit	a	good	while	on	the	Bridle	,	they	thought	he	might	be
作为	他	有	少量	一个	好的	尽管	在	这	辔	,	他们	想法	他	可能	是

[teimd] ,

tamed	,
驯服	,

由于他咬着缰绳已经有一段时间了，他们认为他可能已经被驯服了。

[mɔːr] ['kerf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

more	careful	than	his	Father	,	and	do	them	more	Justice	and	Kindness	.
更多的	小心	比	他的	父亲	,	和	做	他们	更多的	正义	和	仁慈	.

比他父亲更谨慎，对他们更公正、更仁慈。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [its] ['nætʃ(ə)rəl] [-]

They	brought	him	home	in	a	Hurry	;	and	,	as	it's	natural	[	14	]
他们	带来	他	家	在	一个	匆忙	;	和	,	作为	它是	自然的	[	-	]

他们匆匆把他带回了家；而且，这很自然[14]

[tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	run	from	one	Extreme	to	another	,
到	跑步	从	一	极端	到	其他	,

从一个极端走向另一个极端，

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] .

were	sure	they	were	all	made	when	they	got	him	into	the	Stewardship	.
是	当然	他们	是	全部	制成	什么时候	他们	得到	他	进入	这	管家职权	.

他们确信，当他们把他招入管家团队时，所有这些事情都是他们做的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['feloʊ] [æz; əz]

It	must	be	owned	,	he	was	a	pleasant	,	good	-	humoured	Fellow	as
它	必须	是	拥有	,	他	曾是	一个	令人愉快的	,	好的	-	幽默	同伴	作为

['evər] [broʊk] [bred] ,

ever	broke	Bread	,
曾经	打破	面包	,

必须承认，他是个和蔼可亲、幽默风趣的人，总是乐于助人。

['sɪvəli] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

civilly	behaved	,	and	by	no	means	wanted	Capacity	for	the	Business	.
文明地	表现	,	和	经过	不	方法	通缉	容量	为了	这	商业	.

举止文明，绝无任何商业意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , ['fɑːloʊd] ['dʌbljuː] — — ['ɛŋ, 'ɪŋ][ænd; ənd] [hɔːrs] -

But	he	was	idle	to	a	Degree	,	followed	W	—	—	ng	and	Horse	-
但	他	曾是	闲置的	到	一个	程度	,	随后	W	—	—	ng	和	马	-

['reɪsɪŋ] ;

racing	;
赛车	;

但他有些懒散，沉迷于赌博和赛马；

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenənts] , [ɔːr][get]

and	provided	he	could	borrow	Money	enough	from	the	Tenants	,	or	get
和	假如	他	可以	借	钱	足够的	从	这	租户	,	或者	得到

['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

Presents	from	the	Neighbours	,
礼物	从	这	邻居	,

只要他能从房客那里借到足够的钱，或者从邻居那里得到礼物，

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [wentʃiz] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm][tɑːp] - [nɑːts] , ['nevər] [hiːdid] [haʊ] [ə'kaʊnts]

to	treat	his	Wenches	and	buy	them	Top	-	knots	,	never	heeded	how	Accounts
到	对待	他的	女佣	和	买	他们	顶部	-	绳结	,	绝不	听从了	如何	账户

[wɜːr; wər] ['setld] ,

were	settled	,
是	定居	,

他只顾款待他的女伴，给她们买发髻，从不关心账目是如何结算的。

[haʊ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [kɔːrts] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

how	he	held	the	Courts	,	or	how	he	paid	the	Servants	.
如何	他	握住	这	法院	,	或者	如何	他	有薪酬的	这	仆人	.

他如何主持法庭，或者如何支付仆人的薪水。

[fɑːrm] - ['haʊzɪz] [went] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Farm	-	houses	went	to	decay	,	and	Strangers	forestalled	the	Markets	.
农场	-	房屋	去	到	衰变	,	和	陌生人	阻止	这	市场	.

农舍逐渐破败，陌生人抢占了市场。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Few	People	,	however	,	could	find	in	their	Heart	to	hate	him	.
很少	人们	,	然而	,	可以	寻找	在	他们的	心	到	恨	他	.

然而，很少有人能发自内心地恨他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ʌn'duːɪŋ] [ðem; ðəm] :

They	had	a	Love	for	him	,	though	he	was	daily	undoing	them	:
他们	有	一个	爱	为了	他	,	尽管	他	曾是	日常的	撤销	他们	:

他们爱他，尽管他每天都在让他们失望：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ['hjuːmər] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]

For	it	was	always	their	Humour	to	like	a	boon	Companion	;	and
为了	它	曾是	总是	他们的	幽默	到	喜欢	一个	恩惠	伴侣	;	和

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːdɪ'gæləti] ,

instead	of	crossing	his	Prodigality	,
反而	的	过境	他的	挥霍无度	,

因为他们一向喜欢结交知己；而且，他们非但没有触怒他的挥霍无度，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — — [ed][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

they	followed	his	Example	,	wh	—	—	ed	it	away	from	the	highest
他们	随后	他的	例子	,	什么	—	—	编辑	它	离开	从	这	最高

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

to	the	lowest	,
到	这	最低	,

他们效仿他的榜样，将权力从最高层转移到最低层。

['revəld] [ænd; ənd] [kə'raʊzd] [fɔːr; fər] [dɪr] [blʌd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] ['betər] [pliːzd]

revelled	and	caroused	for	dear	Blood	,	and	were	never	better	pleased
尽情狂欢	和	狂欢	为了	亲爱的	血	,	和	是	绝不	更好的	高兴

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][læst] ['peni] [-]

than	when	the	last	Penny	[	15	]
比	什么时候	这	最后的	一分钱	[	-	]

他们为亲爱的血而狂欢作乐，最高兴的时候莫过于最后一便士[15]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊɪŋ] .

was	a	going	.
曾是	一个	去	.

曾经是。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['bæŋkrʌpt] ; [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

It	became	a	Fashion	to	be	Bankrupt	;	to	be	Rich	,	was	to	lose	all
它	成为	一个	时尚	到	是	破产	;	到	是	富有的	,	曾是	到	失去	全部

['kredɪt] ;

Credit	;
信用	;

破产成了一种时尚；富有反而会失去所有信誉；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	to	be	Just	,	was	the	Mark	of	a	Scoundrel	.
和	到	是	只是	,	曾是	这	标记	的	一个	恶棍	.

而公正，反而成了恶棍的标志。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ʌn'dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd]

But	though	the	elder	Sister	was	well	-	nigh	undone	by	him	,	he	did	a	good
但	尽管	这	长老	姐姐	曾是	出色地	-	夜	未完成	经过	他	,	他	做过	一个	好的

[tɜːrn][baɪ] ['beti] ,

Turn	by	Betty	,
转动	经过	贝蒂	,

虽然姐姐差点被他害惨，但他对贝蒂却做了件好事。

[ænd; ənd][sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'sɜːrnz] ,

and	sent	one	of	his	Cousins	to	take	care	of	her	Concerns	,
和	发送	一	的	他的	表兄弟	到	拿	关心	的	她	担忧	,

他派了一位表亲去处理她的事务。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌndər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

who	had	a	good	Farm	of	his	own	under	her	,	and	was	well	-	beloved
WHO	有	一个	好的	农场	的	他的	自己的	在下面	她	,	和	曾是	出色地	-	心爱

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .

over	the	whole	Estate	.
超过	这	所有的	财产	.

他拥有一座属于自己的肥沃农场，深受整个庄园的喜爱。

[hiː; hi] [kept] [liːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] - ['bærən] , [prɪ'zentɪd] ['vægəˌbɔndz][æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] , [ænd; ənd]

He	kept	Leet	and	Court	-	Baron	,	presented	Vagabonds	at	the	Sessions	,	and
他	保留	利特	和	法庭	-	男爵	,	呈现	流浪汉	在	这	会议	,	和

[geɪv] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [aʊt] - [lɔːz] .

gave	Rewards	for	apprehending	Out	-	laws	.
给予	奖励	为了	逮捕	出去	-	法律	.

他保留了利特和宫廷男爵的职位，将流浪汉带到法庭，并悬赏捉拿不法之徒。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə][wɜːrk] , [lɪvd] ['kɑːnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	set	the	Tenants	to	Work	,	lived	constantly	among	them	,	and	looked
他	放	这	租户	到	工作	,	居住地	不断地	之中	他们	,	和	看起来

[hɪm'self]['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] .

himself	into	every	thing	.
他自己	进入	每一个	事物	.

他安排佃户们干活，与他们同住，事无巨细地亲自查看。

['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Betty	began	to	thrive	,	and	was	less	expensive	to	her	Sister	,
贝蒂	开始	到	蓬勃发展	,	和	曾是	较少的	昂贵的	到	她	姐姐	,

贝蒂的状况开始好转，而且对她姐姐来说也更省钱了。

[huː] [hæd; həd]['weɪstɪd][hjuːdʒ] [sʌmz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

who	had	wasted	huge	Sums	to	keep	her	Head	above	Water	.
WHO	有	浪费	巨大的	总和	到	保持	她	头	多于	水	.

她曾花费巨资才勉强维持生计。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['prɔspəd] ['meɪnli] , - [tɪl] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['brʌðər] [gɑːt]

She	stuck	to	Business	,	and	prospered	mainly	,	'	till	the	Steward's	Brother	got
她	卡住	到	商业	,	和	繁荣昌盛	主要	,	-	直到	这	管家的	兄弟	得到

[hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

himself	into	the	Place	,
他自己	进入	这	地方	,

她坚持做生意，而且生意兴隆，直到管家的兄弟也进了这个圈子。

[huː] [pleɪd] [eɪtʃ] — — [əl][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]

who	played	H	—	—	ll	with	every	thing	,	and	brought	the	two	Sisters	to	the
WHO	玩	H	—	—	二	和	每一个	事物	,	和	带来	这	二	姐妹	到	这

[brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

Brink	of	Ruin	.
边缘	的	废墟	.

他玩弄一切，把两姐妹带到了毁灭的边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] , ['sensləs] , ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['maɪndɪd] ; [-]

He	was	rash	,	senseless	,	obstinate	,	and	ill	-	minded	;	[	16	]
他	曾是	皮疹	,	无意义的	,	顽固	,	和	患病的	-	有思想	;	[	-	]

他鲁莽、愚蠢、固执、心胸狭窄；[16]

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['tenənts] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

none	of	the	Neighbours	would	deal	with	him	,	or	the	Tenants	trust	him	,
没有任何	的	这	邻居	会	交易	和	他	,	或者	这	租户	相信	他	,

没有一个邻居愿意和他打交道，租户们也不信任他。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn][wɜːrd][hiː; hi] [sed] , [ɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ;

as	there	was	no	believing	one	Word	he	said	,	or	promise	that	he	made	;
作为	那里	曾是	不	相信	一	单词	他	说	,	或者	承诺	那	他	制成	;

因为他说的任何话，他所作出的任何承诺，都不能让人相信；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] .

for	he	had	taken	an	Oath	when	he	was	young	never	to	speak	Truth	.
为了	他	有	已采取	一个	誓言	什么时候	他	曾是	年轻的	绝不	到	说话	真相	.

因为他年轻时曾发誓永远不说真话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,

He	began	his	Vagaries	by	putting	the	Curate	in	the	Stocks	,
他	开始	他的	反复无常	经过	推杆	这	策展	在	这	股票	,

他以将牧师关进枷锁的方式开始了《奇想录》的创作。

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

for	refusing	to	teach	a	new	Catechism	of	his	own	Invention	.
为了	拒绝	到	教	一个	新的	教理问答	的	他的	自己的	发明	.

因为他拒绝教授他自己编造的新教义问答。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

He	entered	into	a	Plot	to	secure	the	Elder	Sister	in	the	House	of	Correction	,
他	进入	进入	一个	阴谋	到	安全的	这	长老	姐姐	在	这	房子	的	更正	,

他参与了一项阴谋，目的是将姐姐送进教养院。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] ['penəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l]

and	make	her	do	Penance	in	the	Church	,	under	Pretence	of	Carnal
和	制作	她	做	忏悔	在	这	教会	,	在下面	虚伪	的	肉体

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Conversation	.
对话	.

让她在教堂里以犯奸淫罪为借口进行忏悔。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] ['beti] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][ɪn][ðə; ði]

He	agreed	to	sell	Betty	to	a	Cousin	of	his	,	a	great	Lord	in	the
他	同意	到	卖	贝蒂	到	一个	表哥	的	他的	,	一个	伟大的	主	在	这

['neɪbərhʊd] ,

Neighbourhood	,
邻里	,

他同意把贝蒂卖给他的一位表亲，这位表亲是附近一位显赫的贵族。

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	longed	to	have	her	for	a	Waiting	-	woman	to	his	Wife	.
WHO	渴望	到	有	她	为了	一个	等待	-	女士	到	他的	妻子	.

他渴望让她做他妻子的侍女。

[soʊ][ðə; ði] ['tenənts] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [roʊz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

So	the	Tenants	made	short	Work	with	him	,	rose	one	and	all	,
所以	这	租户	制成	短的	工作	和	他	,	玫瑰	一	和	全部	,

于是佃户们很快就与他断绝了关系，全部起身离开。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['pækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][biː; bi]

and	sent	him	a	-	packing	to	his	Cousin	,	where	he	was	fain	to	be
和	发送	他	一个	-	包装	到	他的	表哥	,	在哪里	他	曾是	欣然	到	是

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] ,

a	Serving	-	man	,
一个	服务	-	男人	,

然后把他打发到他表兄那里，让他去当仆人。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send] ['beti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

since	he	could	not	send	Betty	to	be	a	Serving	-	maid	.
自从	他	可以	不是	发送	贝蒂	到	是	一个	服务	-	女佣	.

因为他不能派贝蒂去当女佣。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stuːərd] [əˈgen] ,

Both	the	Sisters	took	an	Oath	never	more	to	have	a	Steward	again	,
两个都	这	姐妹	采取	一个	誓言	绝不	更多的	到	有	一个	管家	再次	,

姐妹俩都发誓以后再也不雇佣管家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv]

and	to	abolish	the	very	Name	from	among	them	,	with	a	reserve
和	到	取消	这	非常	姓名	从	之中	他们	,	和	一个	预订

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] ,

to	his	Daughters	,
到	他的	女儿们	,

并彻底从他们中间废除这个名字，只给他的女儿们保留这个名字。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [-]

who	had	married	abroad	,	and	were	[	17	]
WHO	有	已婚	国外	,	和	是	[	-	]

在国外结婚的人，并且[17]

[gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

good	sort	of	Women	,	in	their	Way	.
好的	种类	的	女性	,	在	他们的	方式	.

她们都是善良的女性，只是方式不同而已。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈferz] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]

Here	it	was	that	both	the	Sisters	had	their	Affairs	put	on	a	sure	and
这里	它	曾是	那	两个都	这	姐妹	有	他们的	事务	放	在	一个	当然	和

['læstɪŋ] ['fʊtɪŋ] .

lasting	Footing	.
持久	立足点	.

正是在这里，姐妹俩的感情生活才得以建立起稳固而持久的基础。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɜ:r; wər] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	Rights	of	the	Tenants	were	narrowly	examined	,
这	权利	的	这	租户	是	勉强	检查	,

对租户权利进行了细致的审查，

[ænd; ənd][ɔ:l] [prɪ'tendɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt]

and	all	pretended	Powers	of	the	Steward	abolished	by	a	Rule	on	the	Court
和	全部	假装	权力	的	这	管家	废除	经过	一个	规则	在	这	法庭

['mænər] [bʊks] .

Manor	Books	.
庄园	图书	.

所有伪造的管家权力均被宫廷庄园账簿规则废除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ,

There	was	,	indeed	,	some	Difficulty	in	bringing	it	about	,
那里	曾是	,	的确	,	一些	困难	在	带来	它	关于	,

确实，实现这一目标遇到了一些困难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	a	power	of	Money	laid	out	on	the	Occasion	.
和	一个	力量	的	钱	铺设	出去	在	这	场合	.

以及为此场合展现的巨额财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [bi'stəu] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

But	it	was	well	bestowed	had	it	been	twice	as	much	.
但	它	曾是	出色地	授予	有	它	到过	两次	作为	很多	.

但如果数额翻倍，那就更值得了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fenz] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

There	was	a	Stripling	among	the	neighbouring	Fens	,	who	had	married	a
那里	曾是	一个	斯特林	之中	这	邻接	芬斯	,	WHO	有	已婚	一个

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] ,

Daughter	of	the	Steward's	,
女儿	的	这	管家的	,

邻近沼泽地里有个年轻人，娶了管家的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][best] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

and	had	got	the	best	Estate	there	by	the	Diligence	of	his	Ancestors	,
和	有	得到	这	最好的	财产	那里	经过	这	勤勉	的	他的	祖先	,

他凭借祖先的勤奋努力，在那里获得了最好的庄园。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	were	the	principal	Engineers	in	draining	and	banking	the	Country	.
WHO	是	这	主要的	工程师	在	排水	和	银行业	这	国家	.

他们是负责全国排水和堤岸建设的主要工程师。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [blæntʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] ,

They	had	often	borrowed	Money	from	Blanch	to	carry	on	the	Work	,
他们	有	经常	借来的	钱	从	布兰奇	到	携带	在	这	工作	,

他们经常向布兰奇借钱来继续这项工作。

[tu:; tə][stem][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [ðə; ði][fen] - [men][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] ,

to	stem	the	Water	when	the	Fen	-	men	were	in	despair	,
到	干	这	水	什么时候	这	分	-	男人	是	在	绝望	,

在沼泽居民绝望之际，阻止了水流。

[ænd; ənd] [pri'veild] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][send][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:si] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tenənts] [tu:; tə] [ki:p]

and	prevailed	on	her	to	send	a	strong	Posse	of	her	Tenants	to	keep
和	最终获胜	在	她	到	发送	一个	强的	民兵	的	她	租户	到	保持

[ɔ:f][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['neɪbərz] ,

off	some	malicious	Neighbours	,
离开	一些	恶意	邻居	,

并说服她派出一支强大的佃户队伍去驱逐一些心怀恶意的邻居。

[huː] [wʊd] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['daɪks] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði]

who	**would**	**ever**	**and**	**anon**	**be**	**boring**	**Holes**	**in**	**the**	**Dikes**	**,**	**and**	**endangered**	**the**
WHO	会	曾经	和	匿名	是	无聊的	孔	在	这	堤坝	,	和	濒危	这

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [-]

Overflowing	**[**	**18**	**]**
溢出	[	-	]

谁会不时地在堤坝上凿洞，危及溢流[18]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .

of	**all**	**the**	**Land**	**they**	**had**	**gained**	**.**
的	全部	这	土地	他们	有	获得	.

他们所获得的所有土地。

[ɪf] ['evər] [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ʃoʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['grætɪtuːd] ,

If	**ever**	**these**	**wretched**	**People**	**shewed**	**any**	**thing**	**that**	**looked**	**like**	**Gratitude**	**,**
如果	曾经	这些	可怜	人们	展示	任何	事物	那	看起来	喜欢	感激	,

如果这些可怜的人曾经表现出任何一丝感恩之情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛndʒə'nɪrz] ;

it	**was**	**to**	**the**	**Family**	**of**	**their**	**Engineers**	**;**
它	曾是	到	这	家庭	的	他们的	工程师	;

这是献给他们工程师家属的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	**this**	**young**	**Man**	**improved**	**it**	**to**	**his**	**own**	**Advantage**	**,**	**and**	**that**	**of**
和	这	年轻的	男人	改进	它	到	他的	自己的	优势	,	和	那	的

[blæntʃ] ,

Blanch	**,**
布兰奇	,

这位年轻人加以改进，使之对自己和布兰奇都有利。

[huːm] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] - [men] ,

whom	**he**	**acknowledged**	**the**	**Preserver**	**of**	**the**	**Fen**	**-**	**men**	**,**
谁	他	已确认	这	保护者	的	这	分	-	男人	,

他承认他是沼泽地居民的守护者，

[huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pæk] -

who	**deserved**	**Preservation**	**on**	**no**	**other**	**Account**	**than**	**to**	**make**	**them**	**Pack**	**-**
WHO	应得的	保存	在	不	其他	帐户	比	到	制作	他们	盒	-

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kæriərz] .

horses	**and**	**Carriers**	**.**
马匹	和	承运人	.

它们被保存下来的唯一理由就是成为驮马和搬运工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['spiːʃiːz] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] [bruːts] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli]

They	**were**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**middle**	**Species**	**between**	**Men**	**and**	**Brutes**	**,**	**and**	**chiefly**
他们	是	,	的确	,	一个	中间	物种	之间	男人	和	野蛮人	,	和	主要

[kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

compounded	**of**	**the**	**latter**	**.**
复合	的	这	后者	.

它们实际上是介于人和野兽之间的中间物种，主要由野兽的血统构成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ə'sendənt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	**this**	**young**	**Adventurer**	**had**	**got**	**the**	**Ascendant**	**over**	**them**	**,**	**and**	**,**
但	这	年轻的	冒险家	有	得到	这	上升	超过	他们	,	和	,

但是这位年轻的冒险家已经掌握了上位者的力量，并且

[æz; əz][wi:; wi] [ˌɔ:rdn'erəli] [seɪ] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['hɔ:rsɪz] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][di:] — — [el] [kʌm] [aʊt]

as	we	ordinarily	say	of	vicious	Horses	,	had	made	the	D	—	—	l	come	out
作为	我们	按说	说	的	恶毒	马匹	,	有	制成	这	D	—	—	我	来	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

正如我们通常形容凶猛的马匹那样，它们已经把该死的家伙都赶出来了。

[hi:; hi] [rɪŋd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd][bled][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] ,

He	ringed	them	by	the	Nose	,	and	bled	them	with	the	Spur	,
他	环状	他们	经过	这	鼻子	,	和	出血	他们	和	这	刺	,

他揪住他们的鼻子，用马刺抽干他们的血。

[ænd; ənd][soʊ] ['θrʊli] [broʊk][ðem; ðəm] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɔ:rsmən]) [ðæt]

and	so	throughly	broke	them	(	for	he	was	a	special	Horseman	)	that
和	所以	彻底地	打破	他们	(	为了	他	曾是	一个	特别的	骑手	)	那

[ðeɪ] ['nevər] [kɪkt] [ɔ:r] [plʌndʒd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

they	never	kicked	or	plunged	when	he	was	in	the	Saddle	;
他们	绝不	踢	或者	暴跌	什么时候	他	曾是	在	这	鞍	;

他把马彻底驯服了（因为他是一位特别的骑手），以至于当他骑在马鞍上时，马从来不会踢人或扑人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bi:sts] [ɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑ:ndɝ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rʌf]

but	,	as	the	Nature	of	Beasts	is	,	became	the	fonder	of	him	the	rougher
但	,	作为	这	自然	的	野兽	是	,	成为	这	更爱	的	他	这	粗糙

[hi:; hi]['hændəld][ðem; ðəm] .

he	handled	them	.
他	处理	他们	.

但是，正如动物的本性一样，他越是粗暴地对待它们，它们就越是喜欢他。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [blæntʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɜ:r; wər][soʊ] ['hæmpərd] [ænd; ənd]

When	he	understood	that	Blanch	and	her	Sister	were	so	hampered	and
什么时候	他	理解	那	布兰奇	和	她	姐姐	是	所以	受阻	和

[tiˊrænikəli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ərd] ,

Tyrannically	treated	by	the	Steward	,
专制地	治疗	经过	这	管家	,

当他了解到布兰奇和她的妹妹受到管家如此严苛的对待和阻挠时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [sə'plaɪd] [-]

he	came	to	their	Assistance	,	supplied	[	19	]
他	来了	到	他们的	协助	,	供应	[	-	]

他前来援助，提供了[19]

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fen] - [men] ,

them	with	Money	,	which	he	raised	from	the	Fen	-	men	,
他们	和	钱	,	哪个	他	提高	从	这	分	-	男人	,

他用从沼泽民那里筹集来的钱款与他们在一起。

[ænd; ənd] ['ferli] [set][ðem; ðəm] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz]

and	fairly	set	them	free	from	his	Oppression	and	Rapine	,	reversed	his
和	相当	放	他们	自由的	从	他的	压迫	和	掠夺	,	反转	他的

[grænt] ,

Grants	,
拨款	,

并公正地将他们从他的压迫和掠夺中解放出来，撤销了他的特许状，

['kænsəld] [hɪz; ɪz] [ʃæm] ['li:sɪz] , [rɪ'stɔ:rd] [pə'zeʃnz] , [li:t] [ænd; ənd]['mænər] - [kɔ:rts] , [meɪd]

cancelled	his	sham	Leases	,	restored	Possessions	,	Leets	and	Manor	-	Courts	,	made
取消	他的	假	租赁	,	恢复	财产	,	利茨	和	庄园	-	法院	,	制成

[ʌp] [fensiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenənts] ,

up	Fences	for	the	Tenants	,
向上	栅栏	为了	这	租户	,

取消了他的虚假租赁合同，恢复了土地所有权、土地征用权和庄园法庭，为佃户们设立了围栏。

[ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['kɑːpɪˌhoʊld] ,

and	so	strongly	secured	their	Copyholds	,
和	所以	强烈	安全	他们的	版权保留	,

因此，他们牢牢掌握了版权信息。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðeɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['aʊstɪd] [ɔːr] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] .

that	there	is	no	likelihood	they	will	ever	be	ousted	or	much	disturbed	again	.
那	那里	是	不	可能性	他们	将要	曾经	是	被驱逐	或者	很多	不安	再次	.

他们不太可能再被驱逐或受到太大干扰。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [hiː; hi]

And	,	to	crown	all	the	Services	he	had	done	the	two	Sisters	,	he
和	,	到	王冠	全部	这	服务	他	有	完毕	这	二	姐妹	,	他

[ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] ,

recommended	them	,
受到推崇的	他们	,

而且，为了表彰他对这两位姐妹所做的一切，他还推荐了她们。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɔːrd] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

before	he	parted	,	to	the	Care	of	a	neighbouring	Lord	,	a	Cousin	of	his
前	他	分手了	,	到	这	关心	的	一个	邻接	主	,	一个	表哥	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

临行前，他把遗体托付给了邻近的一位领主，这位领主也是他的堂兄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnɪst] [mæn] , [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	a	right	honest	Man	,	who	proved	a	Father	to	them	and	their
和	一个	正确的	诚实的	男人	,	WHO	已证实	一个	父亲	到	他们	和	他们的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

他是一位正直诚实的人，像父亲一样关爱他们和他们的人民。

[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] .

defended	their	Rights	,	and	secured	their	Properties	.
辩护	他们的	权利	,	和	安全	他们的	特性	.

捍卫自身权利，保护自身财产。

[ænd; ənd] [jet] [blæntʃ] [kʊd; kəd]['nevər] ['raɪtli] [laɪk][ðə; ði][fen] - [mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

And	yet	Blanch	could	never	rightly	like	the	Fen	-	man	,	as	she	called	him	,
和	然而	布兰奇	可以	绝不	没错	喜欢	这	分	-	男人	,	作为	她	称为	他	,

然而，布兰奇始终无法真正喜欢上那个她称之为"沼泽人"的家伙。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

though	he	had	done	so	much	for	her	.
尽管	他	有	完毕	所以	很多	为了	她	.

尽管他为她做了很多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pɔːrt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,

She	could	not	comport	herself	with	his	Manners	and	his	Humour	,
她	可以	不是	康波特	她自己	和	他的	礼仪	和	他的	幽默	,

她无法适应他的举止和幽默。

[heitid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kəm'pleɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːstli]

hated	the	Servants	he	brought	with	him	,	complained	they	were	too	costly
憎恨	这	仆人	他	带来	和	他	,	抱怨	他们	是	也	昂贵

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她讨厌他带来的仆人，抱怨他们太贵重。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kwɑ:rəld] ([soʊ] [ek'sepʃəs] [ɑ:r; ər]

though	she	kept	them	sparingly	,	and	even	quarrelled	(	so	exceptious	are
尽管	她	保留	他们	少量地	,	和	甚至	争吵	(	所以	例外	是

['wɪmɪn]) [tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

Women	)	to	the	Cut	of	their	[	20	]
女性	)	到	这	切	的	他们的	[	-	]

虽然她吝啬地保留它们，甚至还与它们争吵（女人真是特殊）[20]

[kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvəri] .

Cloaths	,	and	the	Colour	of	their	Liveries	.
衣服	,	和	这	颜色	的	他们的	涂装	.

服装，以及制服的颜色。

[bʌt; bət] ['beti] ['aɪərlənd][hæd; həd] [mɔ:r] ['grætɪtu:d] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [waɪl]

But	Betty	Ireland	had	more	Gratitude	than	her	Sister	,	adored	him	while
但	贝蒂	爱尔兰	有	更多的	感激	比	她	姐姐	,	受人喜爱	他	尽管

[hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

he	stayed	with	her	,
他	入住	和	她	,

但贝蒂·爱尔兰比她姐姐更有感激之情，在他和她住在一起的这段时间里，她非常爱戴他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ri'membəz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'lɪvərə] , [ðə; ði] [prə'tektər]

and	to	this	Day	remembers	him	as	her	great	Deliverer	,	the	Protector
和	到	这	天	记得	他	作为	她	伟大的	送货员	,	这	保护者

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,

of	her	Life	,
的	她	生活	,

时至今日，她仍然记得他是她伟大的救星，是她生命的守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

and	the	Founder	of	her	Fortune	.
和	这	创始人	的	她	财富	.

以及她财富的缔造者。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['helpləs]

She	,	indeed	,	had	double	Obligations	,	as	her	Condition	was	more	helpless
她	,	的确	,	有	双倍的	义务	,	作为	她	状况	曾是	更多的	无助

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z] ,

than	her	Sister's	,
比	她	姐妹	,

事实上，她肩负着双重责任，因为她的处境比她姐姐更加无助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [felt][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] , [hu:] ,

and	she	had	more	severely	felt	the	Tyranny	of	the	Steward	,	who	,
和	她	有	更多的	严重	毛毡	这	暴政	的	这	管家	,	WHO	,

她对管家的暴政感受得更为深刻，管家.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][fɜ:rst] [strɪpt]

because	she	could	not	so	readily	complain	of	him	,	had	first	stripped
因为	她	可以	不是	所以	容易	抱怨	的	他	,	有	第一的	脱衣舞

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

her	of	all	she	had	,
她	的	全部	她	有	,

因为她无法轻易抱怨他，毕竟他先是剥夺了她的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['bɑ:ndɪʤ] .

and	then	sold	her	to	Bondage	.
和	然后	卖	她	到	束缚	.

然后把她卖给了奴隶贩子。

[bʌt; bət][bəuθ] ['sɪstər] [ɔ:t] ['ʃʊrli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] ,

But	both	Sisters	ought	surely	to	reflect	,	that	all	the	Happiness	,
但	两个都	姐妹	应该	一定	到	反映	,	那	全部	这	幸福	,

但姐妹俩都应该反思，所有的幸福，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ɪn'dʒɔɪd] , [hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	all	the	Security	they	have	since	enjoyed	,	has	been	owing	to	the
和	全部	这	安全	他们	有	自从	享受	,	有	到过	欠款	到	这

[f'rendʃɪps] [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ,

Friendships	he	procured	them	,
友谊	他	采购	他们	,

他们此后所享有的所有安全保障，都归功于他为他们建立的友谊。

[wen] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ;

when	he	put	them	under	the	Protection	of	his	Cousins	;
什么时候	他	放	他们	在下面	这	保护	的	他的	表兄弟	;

当他把他们置于表兄弟的保护之下时；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [stjuədz] [ˌðer'baɪ] ,

and	that	he	has	effectually	banished	the	Stewards	thereby	,
和	那	他	有	有效地	被放逐	这	管家	从而	,

因此，他实际上已经驱逐了管家们。

[hu:] [wʊd] ['daʊtləs] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

who	would	doubtless	otherwise	be	meddling	with	their	Affairs	,
WHO	会	毫无疑问	否则	是	干预	和	他们的	事务	,

否则，他们无疑会干涉他们的事务。

[ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

and	use	them	worse	than	ever	they	did	before	,	as	coming	in	without	Leave	,
和	使用	他们	更糟	比	曾经	他们	做过	前	,	作为	未来	在	没有	离开	,

[ðeɪ] [wʊd] [-]

they	would	[	21	]
他们	会	[	-	]

他们对待他们的方式比以往任何时候都更加恶劣，例如未经许可入境[21]

[ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] .

act	without	Controul	.
行为	没有	控制	.

不受控制地行动。

[bʌt; bət] ['mɒ:gə] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [blæntʃ] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi][left][hɜ:r; hər] ,

But	maugre	all	these	Considerations	,	Blanch	was	glad	when	he	left	her	,
但	莫格雷	全部	这些	考虑因素	,	布兰奇	曾是	高兴的	什么时候	他	左边	她	,

尽管有这么多顾虑，布兰奇还是很高兴他离开了她。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

and	ready	to	leap	out	of	her	Skin	for	joy	.
和	准备好	到	飞跃	出去	的	她	皮肤	为了	喜悦	.

她高兴得恨不得跳出皮囊。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daɪ'vɜ:ʃnz] , [spent][hɜ:r; hər][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ]

She	thought	of	nothing	but	Diversions	,	spent	her	Time	and	Money	in	visiting
她	想法	的	没有什么	但	转移	,	花费	她	时间	和	钱	在	访问

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

and	dressing	,
和	敷料	,

她满脑子想的都是消遣，把时间和金钱都花在了拜访朋友和打扮上。

['ræn,sækt] [ðə; ði] [gloʊb] [tu:; tə][set] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,

ransacked	the	Globe	to	set	off	her	Person	,	and	,	it	must	be	owned	,
洗劫一空	这	地球	到	放	离开	她	人	,	和	,	它	必须	是	拥有	,

她洗劫了整个环球影城，以彰显自己的个性，而且，这必须承认。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lʊkt] ['hæns(ə)m] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

she	never	looked	handsomer	in	her	Life	.
她	绝不	看起来	更英俊	在	她	生活	.

他这辈子都没这么漂亮过。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][went] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ]

Wherever	she	went	,	she	was	adored	as	an	Angel	,	surrounded	by	admiring
无论	她	去	,	她	曾是	受人喜爱	作为	一个	天使	,	包围	经过	钦佩

[θrɔŋz] ,

Throngs	,
人群	,

无论她走到哪里，都像天使一样被人们爱戴，周围簇拥着仰慕她的人群。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʊk] .

and	Thousands	hanging	on	her	Look	.
和	数千	绞刑	在	她	看	.

成千上万的人注视着她的一举一动。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spensɪv] ['glɔːri] .

But	all	this	was	empty	Pageantry	and	too	expensive	Glory	.
但	全部	这	曾是	空的	盛大场面	和	也	昂贵的	荣耀	.

但这一切都只是空洞的排场和过于昂贵的荣耀。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr'self][ɪn] [det] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , ['mɔːgidʒd] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]

She	ran	herself	in	Debt	to	uphold	this	Appearance	,	mortgaged	her	Estate	,	and
她	跑	她自己	在	债务	到	坚持	这	外貌	,	抵押贷款	她	财产	,	和

['bɑːrtɚd] [hɜːr; hər] [stɑːk] ,

bartered	her	Stock	,
以物易物	她	库存	,

为了维持这种形象，她债台高筑，抵押了房产，变卖了股票。

[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [neɪvz] , [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] ['treɪdzmən] .

for	the	vain	Applause	of	flattering	Knaves	,	and	scoundrel	Tradesmen	.
为了	这	徒劳	掌声	的	奉承	无赖	,	和	恶棍	商人	.

为那些阿谀奉承的无赖和无赖商人的虚妄掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][hæŋk][ɪn][ðə; ði][hænd] .

It	was	Time	to	pull	in	,	and	keep	a	Hank	in	the	Hand	.
它	曾是	时间	到	拉	在	,	和	保持	一个	汉克	在	这	手	.

是时候靠边停车，手里留点钱了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [dɔːft] [hɜːr; hər] [gɪr] .

She	saw	her	Folly	,	and	doffed	her	Gear	.
她	锯	她	蠢事	,	和	脱掉	她	齿轮	.

她意识到自己的愚蠢，于是脱下了装备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [goʊ][pleɪn][ðæn; ðən][rʌn][ɪn] [det] [fɔːr; fər]['faɪnəri] ;

It	was	better	go	plain	than	run	in	Debt	for	Finery	;
它	曾是	更好的	去	清楚的	比	跑步	在	债务	为了	服饰	;

与其为了华丽的服饰而负债累累，不如朴素度日；

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ɪn]

and	enough	she	had	to	do	to	pay	the	Debts	she	had	contracted	in
和	足够的	她	有	到	做	到	支付	这	债务	她	有	合同	在

[hɜːr; hər] [fɪt] [ʌv; əv]['vænəti] .

her	Fit	of	Vanity	.
她	合身	的	虚荣	.

她还有很多事情要做，才能偿还她一时虚荣心作祟而欠下的债务。

['beti] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz]['maɪndɪŋ] ['bɪznəs] [-]

Betty	all	the	while	was	minding	Business	[	22	]
贝蒂	全部	这	尽管	曾是	介意	商业	[	-	]

贝蒂一直都在忙自己的事[22]

[æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz] ['prɔspəd] [ə'meɪn] .

at	home	,	and	her	Affairs	prospered	amain	.
在	家	,	和	她	事务	繁荣昌盛	主	.

在家中，她的事业蒸蒸日上。

[hɜːr; hər] ['tenənts] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [ɪm'pruːvd] ;

Her	Tenants	became	industrious	,	and	her	Estate	improved	;
她	租户	成为	勤劳	,	和	她	财产	改进	;

她的佃户们变得勤劳，她的庄园也因此而改善；

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [prə'tekʃn]

yet	she	never	thought	herself	sufficiently	secure	till	she	got	under	the	new	Protection
然而	她	绝不	想法	她自己	足够	安全的	直到	她	得到	在下面	这	新的	保护

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

her	Deliverer	had	provided	.
她	送货员	有	假如	.

然而，直到得到救世主提供的新的保护，她才觉得自己足够安全。

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][pər'tɪkjələr] .

Her	Situation	is	particular	.
她	情况	是	特别的	.

她的情况很特殊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

She	has	a	strange	Mixture	of	People	on	her	Estate	,
她	有	一个	奇怪的	混合物	的	人们	在	她	财产	,

她的庄园里住着形形色色的人，真是五花八门。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət] ['dægəz] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

who	are	always	at	Daggers	drawing	with	one	another	,	and	a	mighty
WHO	是	总是	在	匕首	绘画	和	一	其他	,	和	一个	强大的

['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

Hindrance	to	her	Business	.
障碍	到	她	商业	.

他们之间总是剑拔弩张，对她的生意造成了极大的阻碍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪts] , [blæks] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

They	are	Whites	,	Blacks	,	and	Black	and	White	.
他们	是	白人	,	黑人	,	和	黑色的	和	白色的	.

他们是白人、黑人，以及黑白混血儿。

[ðə; ði] [waɪts] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][lænd] - ['hoʊldɚz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ,

The	Whites	only	are	allowed	to	be	Land	-	holders	;	but	the	last	,
这	白人	仅有的	是	允许	到	是	土地	-	持有者	;	但	这	最后的	,

只有白人才被允许拥有土地；但最后，

[baɪ]['haɪdɪŋ][hæf][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pæs] [fɔːr; fər] [waɪts] ,

by	hiding	half	the	Face	when	they	converse	with	her	,	pass	for	Whites	,
经过	隐藏	一半	这	脸	什么时候	他们	交谈	和	她	,	经过	为了	白人	,

当他们和她交谈时，通过遮住半张脸，就能冒充白人。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər]['taɪtəlz] .

and	make	good	their	Titles	.
和	制作	好的	他们的	标题	.

并名副其实地赢得他们的头衔。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər] ['dredfəli] [mə'laɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [mɔːr]

The	first	are	dreadfully	maligned	by	the	Blacks	,	who	are	unhappily	the	more
这	第一的	是	极其糟糕	受人诋毁	经过	这	黑人	,	WHO	是	不幸地	这	更多的

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

前者受到黑人的严重诋毁，不幸的是，黑人人数更多。

[leɪ] [oʊld] [kleɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lændz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['evər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

lay	old	Claims	to	her	Lands	,	and	are	ever	watching	for	an	Opportunity
躺	老的	索赔	到	她	土地	,	和	是	曾经	观看	为了	一个	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['raɪət] ,

to	make	a	Riot	,
到	制作	一个	暴动	,

他们声称对她的土地拥有古老的主权，并且时刻伺机发动暴乱。

[ænd; ənd] [teɪk] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] .

and	take	forcible	Possession	.
和	拿	强制的	拥有	.

并强行占有。

- [tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪndəstri]

' Till	now	they	were	too	much	favoured	by	her	Sister	,	which	checked	the	Industry
- 直到	现在	他们	是	也	很多	受青睐	经过	她	姐姐	,	哪个	已检查	这	行业

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːrmɚz] .

of	her	Farmers	.
的	她	农民	.

“直到现在，他们一直受到她姐姐的过度偏爱，这抑制了她农民的勤劳。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

But	when	they	found	they	had	nothing	to	[	23	]
但	什么时候	他们	成立	他们	有	没有什么	到	[	-	]

但当他们发现自己一无所有时[23]

[fɪr] , ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] ,

fear	,	either	at	home	or	abroad	,	they	began	in	earnest	to	improve	their	Concerns	,
害怕	,	任何一个	在	家	或者	国外	,	他们	开始	在	认真	到	提升	他们的	担忧	,

出于对国内外局势的担忧，他们开始认真着手改善自身处境。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər]

as	they	were	sure	they	were	working	for	themselves	,	and	in	no	Danger
作为	他们	是	当然	他们	是	在职的	为了	他们自己	,	和	在	不	危险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪspə'zest] ,

of	being	dispossessed	,
的	存在	被剥夺	,

因为他们确信自己是在为自己工作，而且不会有被剥夺的危险，

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [kə'merɪkəl] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [prəp'raɪətəz] .

by	Virtue	of	chimerical	Claims	,	and	Antediluvian	Proprietors	.
经过	美德	的	奇美拉	索赔	,	和	洪水前的	业主	.

凭借虚构的权利主张和远古的拥有者。

[ðə; ði] [blæks] , [ɪn'diːd] , [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]

The	Blacks	,	indeed	,	immediately	made	a	Riot	on	this	new	Settlement	,	but	could
这	黑人	,	的确	,	立即地	制成	一个	暴动	在	这	新的	沉降	,	但	可以

[nɑːt] [get] [pə'zeʃn] ;

not	get	Possession	;
不是	得到	拥有	;

黑人确实立即在这个新定居点发动了暴乱，但未能占领该地；

[ænd; ənd] , ['leɪtli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stuːərd] [tuː; tə] [bəuθ]

and	,	lately	,	a	young	Jackanapes	pretended	a	Right	to	be	Steward	to	both
和	,	最近	,	一个	年轻的	杰克纳佩斯	假装	一个	正确的	到	是	管家	到	两个都

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

最近，一个年轻的杰克纳佩斯人假装有权担任两姐妹的管家。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['stuːərd] ,

by	Virtue	of	a	Patent	he	had	got	from	the	last	Steward	,
经过	美德	的	一个	专利	他	有	得到	从	这	最后的	管家	,

凭借他从上一任管家那里获得的专利，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

as	if	he	had	a	Right	to	dispose	of	a	Place	he	had	been	turned
作为	如果	他	有	一个	正确的	到	处置	的	一个	地方	他	有	到过	转向

[aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] .

out	of	himself	.
出去	的	他自己	.

仿佛他有权处置自己被赶出去的地方似的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][lændz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [kruː] [ʌv; əv] ['skɜːrtləs]

He	came	on	the	Lands	,	however	,	with	a	bloody	-	minded	Crew	of	skirtless
他	来了	在	这	土地	,	然而	,	和	一个	血腥	-	有思想	全体人员	的	无裙

['vægəˌbɔndz] ,

Vagabonds	,
流浪汉	,

然而，他来到这片土地时，却带着一群嗜血成性的、衣衫褴褛的流浪汉。

[droʊv] [ɔːf][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [rɔbd] [ðə; ði][hen] - [ruːsts] , [ænd; ənd] ['swægəd] [æt; ət][soʊ][ˌʌn'məːsiful]

drove	off	the	Cattle	,	robbed	the	Hen	-	roosts	,	and	swaggered	at	so	unmerciful
驾驶	离开	这	牛	,	被抢劫	这	母鸡	-	栖息地	,	和	趾高气扬	在	所以	无情

[ə; eɪ] [reɪt] ,

a	Rate	,
一个	速度	,

赶走了牛群，抢劫了鸡舍，并以如此无情的速度横冲直撞。

[ðæt] [blæntʃ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

that	Blanch	was	frightened	out	of	her	Senses	,
那	布兰奇	曾是	害怕	出去	的	她	感官	,

布兰奇吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

and	was	fain	to	send	for	a	Dram	of	Gin	to	restore	her	Spirits	.
和	曾是	欣然	到	发送	为了	一个	德拉姆	的	杜松子酒	到	恢复	她	烈酒	.

她很想叫人送来一小杯杜松子酒来提提神。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

But	if	she	was	frightened	,	her	Guardian	was	not	,
但	如果	她	曾是	害怕	,	她	监护人	曾是	不是	,

但如果她感到害怕，她的监护人却并不害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['vɑːlit][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

and	had	a	Month's	Mind	to	find	out	the	Varlet	in	Person	,
和	有	一个	月份	头脑	到	寻找	出去	这	侍童	在	人	,

我花了一个月的时间才亲自找到那个瓦莱特。

[ænd; ənd] [tred] [hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	tread	him	under	his	Feet	.
和	踏	他	在下面	他的	脚	.

将他踩在脚下。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [-]

But	as	he	could	not	leave	the	Hall	-	house	where	the	[	24	]
但	作为	他	可以	不是	离开	这	大厅	-	房子	在哪里	这	[	-	]

但他无法离开霍尔家，那里[24]

[kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sent][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Court	was	sitting	,	he	sent	a	Lad	of	his	own	to	take	Account	of	him	,
法庭	曾是	坐着	,	他	发送	一个	小伙子	的	他的	自己的	到	拿	帐户	的	他	,

法庭开庭时，他派了自己的一个手下去向他陈述案情。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['taɪtli] .
who did the Business tightly .
WHO 做过 这 商业 紧紧 .

谁把生意做得滴水不漏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['metəld] [bleɪd] , [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
He was a well - mettled Blade , and Steel to the Back .
他 曾是 一个 出色地 - 磨砺 刀刃 , 和 钢 到 这 后退 .

他是一位身经百战、意志坚定的战士，而且意志坚定。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [jɑːrd] ,
He came up with him at the Corner of a Farmer's Yard ,
他 来了 向上 和 他 在 这 角落 的 一个 农民的 院子 ,

他和他一起来到了农家院子的角落，

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdespə'rɑːdəuz][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] , [kɪkt] [hɪm; ɪm]
where he gave him and his Desperados a wofull Drubbing , kicked him
在哪里 他 给予 他 和 他的 亡命之徒 一个 糟糕的 痛击 , 踢 他
- [ə; eɪ] — — [iː] ,
i'the A — — e ,
- 一个 — — e ,

他狠狠地揍了他和他的亡命之徒一顿，把他踢进了屁股里。

[saʊst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ,
soused him in the Horse - pond , which he swam over to save his Bacon ,
已售罄 他 在 这 马 - 池塘 , 哪个 他 游泳 超过 到 节省 他的 熏肉 ,

他被扔进了马塘里，但他游过去救了他的培根。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəbli] [skerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [its] [ʃʊr] ['hiːl] ['nevər][traɪ][ðə; ði]
and looked so miserably scared in his Passage , that it's sure he'll never try the
和 看起来 所以 惨痛地 害怕的 在 他的 通道 , 那 它是 当然 地狱 绝不 尝试 这
[fɔːrd] [ə'gen] .
Ford again .
福特 再次 .

他坐在他的 Passage 里，看起来非常害怕，可以肯定的是，他再也不会尝试驾驶福特汽车了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'lɑːrm] ['hæpənd] ([wɪtʃ] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
For a good while before this Alarm happened (which proved nothing but a
为了 一个 好的 尽管 前 这 警报 发生 (哪个 已证实 没有什么 但 一个
['bʌgber]) [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ][ðer; ðər][kən'sɜːrnz] ,
Bugbear) both the Sisters had a fair Opportunity of minding their Concerns ,
怪物) 两个都 这 姐妹 有 一个 公平的 机会 的 介意 他们的 担忧 ,

在这次警报响起之前（结果证明不过是一场怪兽作祟），姐妹俩有相当长一段时间可以专心处理她们关心的事情。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .
and getting above the World .
和 获得 多于 这 世界 .

并凌驾于世界之上。

[blæntʃ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] ['dɛts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ;
Blanch might have paid her Debts , and had Money to the fore ;
布兰奇 可能 有 有薪酬的 她 债务 , 和 有 钱 到 这 前 ;

布兰奇可能已经还清了债务，并且手头宽裕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [sɜːrvd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʃiː; ʃi]
but it was ever her Misfortune to be ill - served by almost all she
但 它 曾是 曾经 她 不幸 到 是 患病的 - 服务 经过 几乎 全部 她
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

但她不幸的是，几乎所有她雇佣的人都对她不闻不问。

['nevər] , [ʃʊr] , [hæd; həd]['leɪdi][soʊ][ʌn'hændi][ə; eɪ][pæk][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Never	,	sure	,	had	Lady	so	unhandy	a	Pack	about	her	,	and	,	indeed	,
绝不	,	当然	,	有	女士	所以	不得劲	一个	盒	关于	她	,	和	,	的确	,

当然，这位女士身上从来没有过这么笨重的背包，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

it	was	impossible	it	could	well	be	otherwise	;
它	曾是	不可能的	它	可以	出色地	是	否则	;

不可能有其他可能；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	she	did	not	chuse	her	Servants	because	they	were	fit	for	this	,
为了	她	做过	不是	选择	她	仆人	因为	他们	是	合身	为了	这	,

因为她拣选她的仆人，并不是因为他们适合做这件事。

[ɔːr] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	Office	,	but	because	they	asked	,	and	would	have	it	,
或者	那	办公室	,	但	因为	他们	问	,	和	会	有	它	,

或者那个办公室，但因为他们提出了要求，而且他们也同意了，

[ɔːr][biː; bi] ['hɔːrəbli] [aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [els] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

or	be	horribly	out	of	Humour	else	,	would	make	a	[	25	]
或者	是	糟糕透了	出去	的	幽默	别的	,	会	制作	一个	[	-	]

或者极度缺乏幽默感，否则就会变成[25]

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [æt; ət] ['evri] [kɔːrt] - [liːt] , ['terɪfaɪ][ðə; ði]['tenənts] [æt; ət] ['evri] [eɪl] -

Noise	and	Uproar	at	every	Court	-	Leet	,	terrify	the	Tenants	at	every	Ale	-
噪音	和	骚动	在	每一个	法庭	-	利特	,	恐惧	这	租户	在	每一个	艾尔啤酒	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每个法院都喧闹嘈杂，每个酒馆都令租户们惊恐不已。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðer; ðər]['kɑːpi] - [hoʊldz] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [plɑːts][dʒʌst]

with	strange	Stories	of	Designs	on	their	Copy	-	holds	,	and	wicked	Plots	just
和	奇怪的	故事	的	设计	在	他们的	复制	-	持有	,	和	邪恶	图表	只是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

ready	to	begin	;
准备好	到	开始	;

他们的版权保护中隐藏着奇异的设计故事，邪恶的阴谋也即将开始；

- [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['mædɪŋ] .

'	till	they	turned	their	Heads	,	and	set	them	madding	.
-	直到	他们	转向	他们的	头部	,	和	放	他们	疯狂	.

直到他们转过头来，让他们陷入疯狂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [æt; ət] [hoʊm]

So	that	the	poor	Lady	was	fain	to	take	them	in	,	to	keep	Peace	at	Home
所以	那	这	贫穷的	女士	曾是	欣然	到	拿	他们	在	,	到	保持	和平	在	家

,

,
,

所以，为了维持家里的和平，这位可怜的太太只好收留他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

and	to	pay	them	Wages	for	not	doing	her	Business	.
和	到	支付	他们	工资	为了	不是	正在做	她	商业	.

并支付他们工资，因为他们没有做她的生意。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːks] [kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪt] [ɔːr] [riːd] ;

The	Consequence	of	which	was	,	she	had	Clerks	could	neither	write	or	read	;
这	结果	的	哪个	曾是	,	她	有	职员	可以	两者都不	写	或者	读	;

其结果是，她的职员既不会写也不会读；

[bʊk] , [ænd; ənd] [kæʃ] - ['ki:pəz] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ɔ:r][kæst][ʌp] ,

Book	,	and	Cash	-	keepers	,	that	could	not	count	or	cast	up	,
书	,	和	现金	-	守门员	,	那	可以	不是	数数	或者	投掷	向上	,

记账员和出纳员，他们既不会数数也不会记账，

[ɔ:r]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:ləns] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

or	ever	heard	of	a	Ballance	in	their	Lives	.
或者	曾经	听到	的	一个	平衡	在	他们的	生活	.

或者他们是否听说过生活中的平衡?

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kəm'plaɪəns] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	so	ridiculous	was	her	Compliance	in	this	Point	,
和	所以	荒谬的	曾是	她	遵守	在	这	观点	,

而她在这件事上的顺从简直荒谬至极。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] ['kɜ:ri] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [fɔ:r; fər]

that	she	had	once	a	Lady	to	curry	her	Horse	,	and	a	Fishmonger	for
那	她	有	一次	一个	女士	到	咖喱	她	马	,	和	一个	鱼贩	为了

[ə; eɪ] [græs] ['beɪlɪf] .

a	Grass	Bailiff	.
一个	草	法警	.

她曾经雇过一位女仆为她的马匹梳毛，还雇过一位鱼贩为她的草料管理员。

- [tɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['bærəl] [ðə; ði] ['betər]

'	Tis	true	,	she	would	often	change	her	Servants	,	but	not	a	Barrel	the	better
-	的	真的	,	她	会	经常	改变	她	仆人	,	但	不是	一个	桶	这	更好的

['herɪŋ] .

Herring	.
鲱鱼	.

没错，她经常更换仆人，但这绝不是一回事，桶里的鲱鱼比桶里的鲱鱼好。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][wʌn] , [baɪ] [tʃæns] , [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

If	she	got	one	,	by	chance	,	knew	any	thing	of	his	Business	,
如果	她	得到	一	,	经过	机会	,	知道	任何	事物	的	他的	商业	,

如果她碰巧得到一个，或许知道一些关于他生意的事情，

[ðə; ði][rest] ['nevər] [left] - [hɜ:r; hər] - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt] .

the	rest	never	left	boddering	her	'	till	they	had	him	out	.
这	休息	绝不	左边	-	她	-	直到	他们	有	他	出去	.

其余的人一直缠着她，直到把他赶出去。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [sed] [ðeɪ] [dɪ'mi:nd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ]

It	should	never	be	said	they	demeaned	themselves	so	much	as	to	serve	with
它	应该	绝不	是	说	他们	贬低	他们自己	所以	很多	作为	到	服务	和

[wʌn] ,

one	,
一	,

绝不应该说他们自贬身份到与一人同工的地步。

[hu:] [wʊd] [spɔɪl] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	would	spoil	every	thing	by	his	Rashness	,	and	disgrace	the	Service	by	his
WHO	会	剧透	每一个	事物	经过	他的	鲁莽	,	和	耻辱	这	服务	经过	他的

['ɪgnərəns] . [-]

Ignorance	.	[	26	]
无知	.	[	-	]

他会因鲁莽而毁掉一切，并因无知而使军队蒙羞。[26]

[naʊ] , [baɪ] ['ræʃnəs] [ðeɪ] [ment] [ri'zentɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [dʌn] [ðər; ðər]['leɪdi] ;

Now	,	by	Rashness	they	meant	resenting	Insults	and	Injuries	done	their	Lady	;
现在	,	经过	鲁莽	他们	意思是	怨恨	侮辱	和	受伤	完毕	他们的	女士	;

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪgnərəns] ,

and	by	Ignorance	,
和	经过	无知	,

如今，他们所说的鲁莽，是指对夫人所受的侮辱和伤害感到愤恨；而所说的无知，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] .

not	knowing	how	to	buy	and	sell	,	and	live	by	the	Loss	.
不是	会心	如何	到	买	和	卖	,	和	居住	经过	这	损失	.

不懂如何买卖，并且承受亏损。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

So	that	,	all	Things	considered	,
所以	那	,	全部	事物	经过考虑的	,

因此，综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['betər] [plaɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

it	were	a	Marvel	her	Affairs	should	be	in	better	Plight	than	they	are	,
它	是	一个	奇迹	她	事务	应该	是	在	更好的	困境	比	他们	是	,

真是奇迹，她的处境本应比现在好得多。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['dɛts] [biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

or	her	Debts	be	paid	with	more	Ease	and	Expedition	.
或者	她	债务	是	有薪酬的	和	更多的	舒适	和	远征	.

或者让她能够更轻松快捷地偿还债务。

['beti] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːpjələnt] ['fɔːrtʃən] , [hæz; həz][hɜːr; hər] [rents]

Betty	,	in	the	mean	time	,	is	come	to	an	opulent	Fortune	,	has	her	Rents
贝蒂	,	在	这	意思是	时间	,	是	来	到	一个	奢华	财富	,	有	她	租金

[wel] [peɪd] ,

well	paid	,
出色地	有薪酬的	,

与此同时，贝蒂已经积累了一笔巨额财富，房租也完全有人支付。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːrmz] ['deɪli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ,

and	her	Farms	daily	improving	,	and	would	improve	ten	times	more	,
和	她	农场	日常的	改善	,	和	会	提升	十	时代	更多的	,

她的农场每天都在进步，而且还会进步十倍。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [soʊ][fɑːr] ,

if	her	Sister	could	see	her	own	Advantage	so	far	,
如果	她	姐姐	可以	看	她	自己的	优势	所以	远的	,

如果她姐姐能看到自己目前的优势，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

as	to	give	her	that	Encouragement	she	is	daily	giving	to	Strangers	,
作为	到	给	她	那	鼓励	她	是	日常的	给予	到	陌生人	,

好让她也能像她每天鼓励陌生人那样去鼓励别人。

[huː] [gɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

who	give	her	nothing	in	Return	but	their	Envy	and	Ill	-	will	.
WHO	给	她	没有什么	在	返回	但	他们的	嫉妒	和	患病的	-	将要	.

他们除了嫉妒和恶意之外，什么也不给她。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɛtiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

But	as	it	is	,	Betty's	in	a	good	Way	,	and	makes	the	most	of	a	bad
但	作为	它	是	,	贝蒂的	在	一个	好的	方式	,	和	制作	这	最多	的	一个	坏的

['mɑːrkɪt] .

Market	.
市场	.

但就目前情况来看，贝蒂处境不错，在糟糕的市场环境下也能取得不错的成绩。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ʃi:; ʃi][wɜ:rks][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

And	since	she	must	not	work	for	her	Sister	,	she	works	for	herself	.
和	自从	她	必须	不是	工作	为了	她	姐姐	,	她	作品	为了	她自己	.

既然她不能为她姐姐工作，她就自己工作。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] [bai] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][frʌm; frəm]

It	had	been	a	Custom	of	hers	to	buy	every	thing	she	wanted	from
它	有	到过	一个	风俗	的	她的	到	买	每一个	事物	她	通缉	从

[hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,

her	Sister's	Tenants	and	Tradesmen	,
她	姐妹	租户	和	商人	,

她一直以来的习惯是，凡是她想要的东西，都从她姐姐的房客和商贩那里购买。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ju:st] [hɜ:r; hər] [ə'bɑ:mɪnəbli] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rst] [gʊdz]

though	they	used	her	abominably	,	and	put	off	upon	her	the	worst	Goods
尽管	他们	用过的	她	极其可憎	,	和	放	离开	之上	她	这	最差	商品

[ðeɪ] [hæd; həd] . [-]

they	had	.	[	27	]
他们	有	.	[	-	]

虽然他们虐待她，把他们最差的货物都给了她。[27]

[ɪf] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd]['dæmɪdʒd][hɑ:ps] , [hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] ['beti] ['aɪərlənd] ; [ɪf] [hɪz; ɪz]

If	the	Farmer	had	damaged	Hops	,	he	sold	them	to	Betty	Ireland	;	if	his
如果	这	农民	有	损坏的	酒花	,	他	卖	他们	到	贝蒂	爱尔兰	;	如果	他的

[mɔ:lt][wʌz; wəz] [bliŋkt] ,

Malt	was	blinked	,
麦芽	曾是	眨眼	,

如果农夫的啤酒花受损，他就把它们卖给贝蒂·爱尔兰；如果他的麦芽变质了，

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'keɪd]

away	it	went	to	her	;	and	the	Pothecary	thought	his	decayed
离开	它	去	到	她	;	和	这	药剂师	想法	他的	腐烂的

[drʌgz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['beti] ,

Drugs	good	enough	for	Betty	,
药物	好的	足够的	为了	贝蒂	,

它被送到了她那里；药剂师认为他那些变质的药品对贝蒂来说也足够好了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [leɪd][ðem; ðəm][baɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðoʊ] - [ʃi:; ʃi]

and	instead	of	burning	them	,	laid	them	by	for	her	,	as	tho	'	she
和	反而	的	燃烧	他们	,	铺设	他们	经过	为了	她	,	作为	虽然	-	她

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

were	not	a	Christian	,
是	不是	一个	基督教	,

他没有烧掉那些东西，而是把它们留给她，仿佛她不是基督徒一样。

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

or	had	the	same	Inside	as	her	Sister	.
或者	有	这	相同的	里面	作为	她	姐姐	.

或者和她姐姐有着相同的内心世界。

['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] ['tri:tmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Betty	could	not	help	this	contemptuous	Treatment	,	as	she	had	nothing	she
贝蒂	可以	不是	帮助	这	轻蔑的	治疗	,	作为	她	有	没有什么	她

['wɑ:ntɪd][æt; ət][hoʊm] ,

wanted	at	Home	,
通缉	在	家	,

贝蒂无法忍受这种轻蔑的待遇，因为她在家里什么也没有。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪzinəs] , [ðoʊ] [ɔ:l] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .

by	reason	of	her	Laziness	,	though	all	Materials	in	abundance	were	at	hand	.
经过	原因	的	她	懒惰	,	尽管	全部	材料	在	丰富	是	在	手	.

尽管材料充足，但由于她的懒惰，她还是没能完成任务。

- [tɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , ['sɜ:rt(ə)n]

'	Tis	incredible	to	relate	,	but	,	at	the	Time	I	am	speaking	of	,	certain
-	的	极好的	到	涉及	,	但	,	在	这	时间	我	是	请讲	的	,	肯定

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

难以置信的是，在我所说的那个时期，的确存在着一个确定的事实。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

on	her	whole	Estate	there	was	not	one	to	be	found	could	make	a
在	她	所有的	财产	那里	曾是	不是	一	到	是	成立	可以	制作	一个

['bʌk(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃu:] ,

Buckle	for	her	Shoe	,
扣上	为了	她	鞋	,

在她整个庄园里，竟然找不到一个人能给她做个鞋扣。

[ɔ:r][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sli:v] ; [ə; eɪ][pɑ:t] , [ə; eɪ] [spɪt] , [ɔ:r] ['eni] [ju:'tens(ə)l][tu:; tə] [kʊk] [hɜ:r; hər]

or	a	Pin	to	her	Sleeve	;	a	Pot	,	a	Spit	,	or	any	Utensil	to	cook	her
或者	一个	别针	到	她	袖子	;	一个	锅	,	一个	吐	,	或者	任何	用具	到	厨师	她

['vɪtlz] ,

Victuals	,
食物	,

或者别在她袖子上的别针；一个锅、一个烤肉叉，或者任何用来烹饪食物的器具，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

might	as	well	be	found	among	the	Tartars	as	with	her	.
可能	作为	出色地	是	成立	之中	这	酒石酸	作为	和	她	.

她与其说是和她在一起，不如说是和鞑靼人在一起。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər][æt; ət] [wʌt] [praɪs][ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [ʌn'saɪt] [ˌʌn'si:n]

She	took	every	thing	from	her	Sister	at	what	Price	she	pleased	,	unsight	unseen
她	采取	每一个	事物	从	她	姐姐	在	什么	价格	她	高兴	,	看不见	看不见

,

,

,

她从她姐姐那里夺走了一切，价格随她心意，而且是在无人察觉的情况下。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði][poʊk] .

and	bought	the	Pig	in	the	Poke	.
和	买	这	猪	在	这	戳	.

然后买了份"盲盒猪"。

[nə'sesəti] [raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][stu:'pɪdəti][ænd; ənd][sloʊθ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['tenənts]

Necessity	roused	her	from	Stupidity	and	Sloth	,	she	encouraged	her	Tenants
必要性	唤醒	她	从	愚蠢	和	树懒	,	她	鼓励	她	租户

[tu:; tə] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [treɪdz] ,

to	apply	to	Trades	,
到	申请	到	交易	,

生活所迫，她从愚昧和懒惰中觉醒，鼓励她的房客们去学习各种技艺。

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [-]

assured	them	of	a	ready	Market	,	and	rewarded	[	28	]
保证	他们	的	一个	准备好	市场	,	和	奖励	[	-	]

向他们保证有现成的市场，并给予奖励[28]

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn]

those	that	did	their	Work	the	best	;	and	,	at	present	,	has	every	thing	within
那些	那	做过	他们的	工作	这	最好的	;	和	,	在	展示	,	有	每一个	事物	之内

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

那些把工作做得最好的人；而现在，她拥有了一切。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ə; eɪ]['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

And	tho	'	it	must	be	owned	a	very	unreasonable	,
和	虽然	-	它	必须	是	拥有	一个	非常	不合理	,

虽然它必须被拥有，但这非常不合理，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] , [ʃiː; ʃi][prə'pəuziz][tuː; tə]

and	not	to	be	endured	Instance	of	her	Impudence	,	she	proposes	to
和	不是	到	是	忍受	实例	的	她	厚颜无耻	,	她	提议	到

[dres] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

dress	in	her	own	Manufactures	,
裙子	在	她	自己的	制成品	,

更令人无法容忍的是，她竟厚颜无耻地打算穿自己生产的服装。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][kæst] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	does	not	mean	to	trouble	her	Sister	any	longer	for	cast	Cloaths	and
和	做	不是	意思是	到	麻烦	她	姐姐	任何	更长	为了	投掷	衣服	和

[ʌn'məːtʃəntəbl] [kə'mɑːdətiz] .

unmerchantable	commodities	.
不可销售的	商品	.

并且她不想再为旧衣服和卖不出去的商品去麻烦她的姐姐了。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

But	in	every	other	Respect	,	she	desires	to	keep	up	a	good	Correspondence	with
但	在	每一个	其他	尊重	,	她	欲望	到	保持	向上	一个	好的	一致	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但在其他所有方面，她都希望与她保持良好的通信关系。

[ænd; ənd][ɪz] ['deɪli] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd]

and	is	daily	doing	every	thing	in	her	Power	,	to	gain	her	Favour	,	and
和	是	日常的	正在做	每一个	事物	在	她	力量	,	到	获得	她	偏爱	,	和

[prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdz] .

procure	her	Regards	.
采购	她	问候	.

她每天都竭尽所能，以博取她的欢心和赞赏。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spɛnsɪz] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp]

Whatever	she	can	spare	from	her	ordinary	Expences	,	she	,	in	some	Shape
任何	她	能	空闲的	从	她	普通的	费用	,	她	,	在	一些	形状

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

她会从日常开支中省下任何能拿出来的东西，以某种形式.....

[meɪks] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz] [dʌn] ,

makes	a	Present	of	to	her	Sister	,	in	Acknowledgement	for	Services	done	,
制作	一个	展示	的	到	她	姐姐	,	在	致谢	为了	服务	完毕	,

为感谢妹妹所做的贡献，特赠予妹妹一份礼物。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [rəsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪ'nɔːrəti] .

and	Kindnesses	receiv'd	in	her	Minority	.
和	善意	已收到	在	她	少数民族	.

以及她在少数族裔时期所受到的善意。

[hæz; həz] [blæntʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] ['redɪli] [prə'vaɪd][fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn]

Has	Blanch	a	Favourite	whom	she	cannot	readily	provide	for	,	a	poor	Relation
有	布兰奇	一个	最喜欢的	谁	她	不能	容易	提供	为了	,	一个	贫穷的	关系

[ɑːn][hænd] ,

on	hand	,
在	手	,

布兰奇是否有一个她无法轻易供养的宠儿，或者一个贫困的亲戚?

[ɔ:r] [rɪ'teɪnər] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ]['broʊkən][prə'dʒektər] , [ɔ:r][kæst] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ;

or	Retainer	to	the	Family	,	a	broken	Projector	,	or	cast	Serving	-	man	;
或者	预付金	到	这	家庭	,	一个	破碎的	投影仪	,	或者	投掷	服务	-	男人	;

或家族的侍从，一个破损的投影仪，或一个铸造的仆人；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'kweɪnt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

she	has	no	more	to	do	but	acquaint	Betty	with	it	,
她	有	不	更多的	到	做	但	熟人	贝蒂	和	它	,

她现在唯一要做的就是把这件事告诉贝蒂。

[hu:] ['kwɪkli] [pʊts][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['penʃən] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'fju:ziz] ,

who	quickly	puts	him	on	a	creditable	Pension	,	and	never	refuses	,
WHO	迅速地	放置	他	在	一个	可信赖的	养老金	,	和	绝不	拒绝	,

他很快就为他制定了一份体面的退休计划，而且从不拒绝。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][rʌn][hɜ:r'self][ɪn] [det] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

though	she	run	herself	in	Debt	by	it	.
尽管	她	跑步	她自己	在	债务	经过	它	.

虽然她因此负债累累。

[ɪz] [blæntʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['bræŋgl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tenənts] , ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Is	Blanch	engaged	in	a	Brangle	with	her	Tenants	,	(	who	,	by	the	way	,
是	布兰奇	已订婚的	在	一个	布兰格尔	和	她	租户	,	(	WHO	,	经过	这	方式	,

布兰奇是否与她的房客们（顺便一提，他们是谁？）有染?

[ɑ:r; ər] ['kɜ:rsɪdli] [lɪ'tɪdʒəs]) [ænd; ənd][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hændz][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [-]

are	cursedly	litigious	)	and	hard	put	to	it	for	Hands	to	do	her	[	29	]
是	可恶地	好诉讼的	)	和	难的	放	到	它	为了	手	到	做	她	[	-	]

他们非常爱打官司）并且很难让 Hands 为她做这件事[29]

['bɪznəs] , ['beti] [meɪks] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

Business	,	Betty	makes	an	Offer	of	sending	her	People	to	help	her	,
商业	,	贝蒂	制作	一个	提供	的	发送	她	人们	到	帮助	她	,

商业方面，贝蒂提出派人去帮她。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

and	maintaining	them	abroad	at	her	own	Charges	.
和	保持	他们	国外	在	她	自己的	收费	.

并自费在国外抚养她们。

[dʌz] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv] [blæntʃ] [kʌm] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Does	a	Tenant	of	Blanch	come	to	favour	her	with	a	Visit	,
做	一个	租户	的	布兰奇	来	到	偏爱	她	和	一个	访问	,

布兰奇的房客会来拜访她吗?

[ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]

she	receives	him	with	Hospitality	and	Respect	,	and	would	sacrifice
她	接收	他	和	热情好客	和	尊重	,	和	会	牺牲

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'gri:əb(ə)l] .

her	Fortune	to	make	his	Entertainment	agreeable	.
她	财富	到	制作	他的	娱乐	同意	.

她热情款待并尊重他，甚至愿意牺牲自己的财富来让他的招待感到愉快。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'pleɪsəns] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] ,

If	all	this	Complaisance	should	fail	of	its	Effect	,
如果	全部	这	顺从	应该	失败	的	它是	影响	,

如果所有这些顺从措施都未能奏效，

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [sək'si:d] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [blæntʃ] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] ,

and	not	so	succeed	as	to	keep	Blanch	in	good	Humour	,
和	不是	所以	成功	作为	到	保持	布兰奇	在	好的	幽默	,

但并没有成功地让布兰奇保持好心情。

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər]

'	tis	easy	to	say	where	the	Fault	must	lie	,	and	from	what	Causes	her
-	的	简单的	到	说	在哪里	这	过错	必须	说谎	,	和	从	什么	原因	她

[ˌdɪskən'tents] [ə'raɪz] .

Discontents	arise	.
不满	出现	.

要说错在哪里，她的不满从何而来，很容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	Place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɪnsəbli] [heitid] [baɪ]

it	has	ever	been	the	Fate	of	her	Domesticks	to	be	invincibly	hated	by
它	有	曾经	到过	这	命运	的	她	国内	到	是	无敌	憎恨	经过

[hɜːr; hər] ['tenənts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfrəns] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

her	Tenants	without	Difference	or	Distinction	,
她	租户	没有	不同之处	或者	区别	,

她家的佣人们似乎注定要被所有房客无条件地憎恨，无论他们是谁。

([fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] - :)

(	for	,	to	say	Truth	,	they	have	no	Head	for	Distingo's	:	)
(	为了	,	到	说	真相	,	他们	有	不	头	为了	-	:	)

（因为，说实话，他们根本不懂区分之道：）

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [heɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['beti] ['aɪərlənd] .

There	is	but	one	Thing	in	the	World	they	hate	more	,	and	that	is	Betty	Ireland	.
那里	是	但	一	事物	在	这	世界	他们	恨	更多的	,	和	那	是	贝蒂	爱尔兰	.

世界上只有一件事他们比这更恨，那就是贝蒂·爱尔兰。

[naʊ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ber] [hɑːrd][ɑːn] ['beti] , [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Now	,	the	Servants	bear	hard	on	Betty	,	to	curry	Favour	with	her	Sister's
现在	,	这	仆人	熊	难的	在	贝蒂	,	到	咖喱	偏爱	和	她	姐妹

['tenənts] ,

Tenants	,
租户	,

现在，仆人们都在竭尽全力讨好贝蒂，以博取她姐姐房客们的欢心。

[huː] [wʊd] [goʊ][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][diː] — — [el][tuː; tə][hæv; həv] ['beti] [diː] — — [diː] , [ɑːr; ər]

who	would	go	half	Way	to	the	D	—	—	l	to	have	Betty	d	—	—	d	,	are
WHO	会	去	一半	方式	到	这	D	—	—	我	到	有	贝蒂	d	—	—	d	,	是

[fɔːr; fər]['evər] ['kəːsiŋ] [hɜːr; hər] ,

for	ever	cursing	her	,
为了	曾经	咒骂	她	,

那些为了让贝蒂下地狱而费尽心思的人，将会永远诅咒她。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	laying	all	their	Misfortunes	at	her	Door	.
和	躺下	全部	他们的	不幸	在	她	门	.

并将他们所有的不幸都归咎于她。

[ɪf] [ðə; ði] ['kloʊðiər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [-]

If	the	Clothier	loses	his	Business	,	or	has	his	[	30	]
如果	这	服装商	失败	他的	商业	,	或者	有	他的	[	-	]

如果服装商失去了他的生意，或者他的[30]

[gʊdz] [ɑːn][hænd] , - [tɪz][ɔːl] - [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['beti] : [wiːt] [berz] [noʊ][praɪs] ,

Goods	on	Hand	,	'	tis	all	'	long	of	Betty	:	Wheat	bears	no	Price	,
商品	在	手	,	-	的	全部	-	长的	的	贝蒂	:	小麦	熊	不	价格	,

现货，全是贝蒂的：小麦无价，

[fɔːr; fər] ['beti] [hæz; həz] ['glʌtɪd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

for	Betty	has	glutted	the	Market	.
为了	贝蒂	有	饱食	这	市场	.

因为贝蒂已经使市场供过于求。

[ˌwer'æz] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Whereas	,	in	Fact	,	they	never	keep	the	same	Markets	.
然而	,	在	事实	,	他们	绝不	保持	这	相同的	市场	.

然而，事实上，它们从未保持过相同的市场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd]

But	they	forget	,	they	are	all	so	idle	and	debauched	,	such	gobling	-	and
但	他们	忘记	,	他们	是	全部	所以	闲置的	和	放荡不羁	,	这样的	-		和

['drɪŋkɪŋ] ['ræskəlz] ,

drinking	Rascals	,
喝	无赖	,

但他们忘了，他们都是如此游手好闲、道德败坏，这些贪吃好喝的无赖！

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [bluː] [bɪr] ,

and	so	expensive	in	blew	Beer	,
和	所以	昂贵的	在	吹	啤酒	,

而且在吹啤酒中价格昂贵，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [praɪs][ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [goʊz][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ;

that	they	are	forced	to	put	a	double	Price	on	every	thing	goes	to	Market	;
那	他们	是	强制	到	放	一个	双倍的	价格	在	每一个	事物	去	到	市场	;

他们被迫对所有进入市场的商品都标上双倍价格；

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	that	no	Body	will	deal	with	them	.
所以	那	不	身体	将要	交易	和	他们	.

这样就不会有人去处理他们了。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['insensiz] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['beti] [wəʊnt] [bai] , [bɜːrn][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊdz]

Indeed	,	if	it	incenses	them	,	that	Betty	won't	buy	,	burn	her	own	Goods
的确	,	如果	它	香料	他们	,	那	贝蒂	惯于	买	,	烧伤	她	自己的	商品

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðerz] ,

and	take	off	theirs	,
和	拿	离开	他们的	,

如果贝蒂不买东西激怒了他们，那就烧掉自己的货物，把他们的货物也拿走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [iːn] [tɜːrn][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

they	must	e'en	turn	the	Buckle	behind	.
他们	必须	e'en	转动	这	扣上	在后面	.

他们甚至必须把扣环转到后面。

[blæntʃ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ðæn; ðən] [leɪ] [[stresiz]][ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Blanch	will	be	wiser	,	for	her	own	sake	,	than	lay	Stresses	on	her	Sister	,
布兰奇	将要	是	更明智	,	为了	她	自己的	清酒	,	比	躺	压力	在	她	姐姐	,

为了她自己，布兰奇会更明智地选择不给妹妹施加压力。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][gets] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] ,

from	whom	she	gets	more	than	by	all	the	World	beside	,
从	谁	她	获得	更多的	比	经过	全部	这	世界	旁	,

她从他那里得到的比从世界上其他任何地方得到的都多。

['oʊnli][tuː; tə] ['hjuːmər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [tʃɜːrlz] , [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

only	to	humour	a	Set	of	grumbling	Churls	,	who	don't	know	what	they	would	be
仅有的	到	幽默	一个	放	的	抱怨	粗人	,	WHO	不	知道	什么	他们	会	是

[æt; ət] ;

at	;
在	;

只是为了哄哄一群爱抱怨的粗人，他们根本不知道自己在做什么；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['sensləs] , [ðæt] [its] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðer; ðər]['ɑ:ksn][dəunt][raɪd]
and **so** **extremely** **senseless** **,** **that** **it's** **Matter** **of** **Wonder** **,** **their** **Oxen** **don't** **ride**
和 所以 极其 无意义的 , 那 它是 事情 的 想知道 , 他们的 牛 不 骑
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,
them **to** **the** **Market** **,**
他们 到 这 市场 ,

真是荒谬至极，令人匪夷所思，他们的牛竟然不驮着他们去集市。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
and **sell** **them** **.**
和 卖 他们 .

然后把它们卖掉。

- [tɪz] [tru:] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['wi:vər] , [wʌn][ʌv; əv] [blæntʃz] ['tenənts] ,
' **Tis** **true** **,** **a** **Linen** **-** **weaver** **,** **one** **of** **Blanch's** **Tenants** **,**
- 的 真的 , 一个 亚麻布 - 织工 , 一 的 布兰奇 租户 ,

没错，他是个亚麻织工，是布兰奇的房客之一。

[pri'veild] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['leɪtli] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [sʌm; səm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
prevailed **on** **her** **lately** **to** **withdraw** **some** **Encouragement** **she** **had** **given**
最终获胜 在 她 最近 到 提取 一些 鼓励 她 有 给定
['beti] ,
Betty **,**
贝蒂 ,

最近说服她收回之前给贝蒂的一些鼓励，

[ænd; ənd][træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and **transfer** **it** **to** **a** **Stranger** **.**
和 转移 它 到 一个 陌生人 .

并将其转让给陌生人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][bæd] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [baɪ][ə; eɪ][klɜ:rk][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
But **that** **was** **owing** **to** **bad** **Advice** **given** **her** **,** **by** **a** **Clerk** **she** **has**
但 那 曾是 欠款 到 坏的 建议 给定 她 , 经过 一个 职员 她 有
[sɪns] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
since **turned** **off** **,**
自从 转向 离开 ,

但这都是因为她听信了一位店员的错误建议，而这位店员她后来已经不再理会了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] ['brændi] - [ʃɑ:ps] [-]
and **sent** **a** **stroling** **among** **Brandy** **-** **shops** **[** **31** **]**
和 发送 一个 - 之中 白兰地 - 商店 [-]

并派人去白兰地商店逛了一圈[31]

[ænd; ənd]
and
和

和

[eɪl] - ['haʊzɪz] , [tu:; tə] ['bækˌbaɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
Ale **-** **houses** **,** **to** **backbite** **his** **Lady** **for** **want** **of** **other** **Employment** **.**
艾尔啤酒 - 房屋 , 到 背后议论 他的 女士 为了 想 的 其他 就业 .

酒馆，因为无事可做，便在背后议论他的夫人。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [blæntʃz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ,
Another **Cause** **of** **Blanch's** **Dislike** **to** **her** **Sister** **was** **,** **a** **Fright** **she** **took** **,**
其他 原因 的 布兰奇 不喜欢 到 她 姐姐 曾是 , 一个 惊吓 她 采取 ,

布兰奇不喜欢她姐姐的另一个原因是，她姐姐受到了惊吓。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

when	she	was	just	delivered	,	at	some	ill	-	looking	People	,	who	came	from
什么时候	她	曾是	只是	发表	,	在	一些	患病的	-	寻找	人们	,	WHO	来了	从

['bɛtiːz] [lændz] ,

Betty's	Lands	,
贝蒂的	土地	,

她刚出生时，就遇到了一些面色苍白的人，他们来自贝蒂的土地。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

and	appeared	under	her	Window	.
和	出现	在下面	她	窗户	.

出现在她的窗户下。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [blæntʃ] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ['eni] [dʒen'tiːl] ['leɪdi] [ɔːt]

There's	no	doubt	but	Blanch	has	as	much	Courage	as	any	genteel	Lady	ought
有	不	怀疑	但	布兰奇	有	作为	很多	勇气	作为	任何	文雅的	女士	应该

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

毫无疑问，布兰奇拥有任何一位举止优雅的女士都应具备的勇气。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][loʊ] ['spɪrɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

and	must	have	been	in	a	Fit	of	low	Spirits	when	she	,
和	必须	有	到过	在	一个	合身	的	低的	烈酒	什么时候	她	,

她当时一定是情绪非常低落。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tenənts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tʊk] [soʊ] ['sensləs] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

and	all	her	Tenants	from	her	,	took	so	senseless	an	alarm	,
和	全部	她	租户	从	她	,	采取	所以	无意义的	一个	警报	,

她所有的房客都受到了如此无端的惊吓。

[æz; əz][tuː; tə][rʌn] [dɪ'stræktɪd] [θruː] - [fɪr] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

as	to	run	distracted	thro	'	Fear	of	half	a	Dozen	Fellows	cutting	all	their
作为	到	跑步	愣	喉咙	-	害怕	的	一半	一个	打	研究员	切割	全部	他们的

[θroʊt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

Throats	in	one	Night	,
喉咙	在	一	夜晚	,

就像因为害怕一夜之间有六个家伙割断了所有人的喉咙而心神不宁一样，

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

who	were	ready	to	run	through	Fire	and	Water	for	Fear	of	being	hang'd
WHO	是	准备好	到	跑步	通过	火	和	水	为了	害怕	的	存在	绞刑

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们甘愿赴汤蹈火，只怕自己被绞死；

[jet] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [els] ,

yet	certain	it	is	,	from	this	ridiculous	Incident	,	and	from	nothing	else	,
然而	肯定	它	是	,	从	这	荒谬的	事件	,	和	从	没有什么	别的	,

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

can	be	derived	,
能	是	衍生的	,

然而可以肯定的是，仅凭这件荒谬的事件，别无其他，就无法得出这样的结论。

[ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʃəun] [hɜːr; hər][baɪ] [blæntʃz] ['tenənts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər]

that	universal	Hatred	shewn	her	by	Blanch's	Tenants	,	though	they	have	never
那	普遍的	仇恨	展示	她	经过	布兰奇	租户	,	尽管	他们	有	绝不

[siːn] ,

seen	,
已见	,

布兰奇的房客们虽然从未见过她，却向她展现了那种普遍的仇恨。

['spoʊkən][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hæd; həd]['eni] ['diːlɪŋz] [wət'evər] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɔːr][hɜːr; hər]
spoken **with** **,** **or** **had** **any** **Dealings** **whatever** **,** **either** **with** **Betty** **or** **her**
说 和 ，或者 有 任何 交易 任何 ，任何一个 和 贝蒂 或者 她
['tenənts] .
Tenants **.**
租户 .

从未与贝蒂或她的房客交谈或进行任何交易。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n]
People **must** **be** **generous** **,** **as** **well** **as** **brave** **,** **to** **forgive** **those** **that** **frighten**
人们 必须 是 慷慨的 ， 作为 出色地 作为 勇敢的 ， 到 原谅 那些 那 吓唬
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

人们必须既宽容又勇敢，才能原谅那些令自己感到害怕的人。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪs'laɪk] [ə'mʌŋ] [-]
There's **another** **Cause** **of** **Dislike** **among** **[** **32** **]**
有 其他 原因 的 不喜欢 之中 [-]

还有另一个不喜欢的理由[32]

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] ['tenənts] [huː] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr][tuː; tə]['vɪzɪt]
such **as** **have** **Dealings** **with** **Betty's** **Tenants** **who** **come** **on** **Business** **,** **or** **to** **visit**
这样的 作为 有 交易 和 贝蒂的 租户 WHO 来 在 商业 ，或者 到 访问
[hɜːr; hər]['sɪstər] ,
her **Sister** **,**
她 姐姐 ，

例如与前来洽谈生意或探望她妹妹的贝蒂的房客打交道，

[ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [det] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dəunt] [peɪ] .
that **they** **run** **in** **debt** **with** **them** **,** **and** **don't** **pay** **.**
那 他们 跑步 在 债务 和 他们 ， 和 不 支付 .

他们因此欠债，却不还钱。

[soʊ][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [nʌn]
So **do** **all** **their** **Neighbours** **,** **for** **that** **matter** **;** **but** **they** **complain** **of** **none**
所以 做 全部 他们的 邻居 ， 为了 那 事情 ； 但 他们 抱怨 的 没有任何
[bʌt; bət] ['beti] ,
but **Betty** **,**
但 贝蒂 ，

他们的所有邻居也都这样认为；但他们只抱怨贝蒂。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [ðeɪ] [meɪk] ['æmp(ə)l] [ri'praizəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪt]
though **it** **is** **very** **well** **known** **they** **make** **ample** **Reprisals** **on** **her** **;** **and** **one** **Bite**
尽管 它 是 非常 出色地 已知 他们 制作 充足 报复 在 她 ； 和 一 咬
[ʌv; əv] [ðerz] ,
of **theirs** **,**
的 他们的 ，

虽然众所周知他们会对她进行充分的报复；而他们只需咬她一口，

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] , [huː] [ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd]
is **worth** **a** **hundred** **of** **Betty's** **,** **who** **are** **none** **but** **such** **as** **are** **despised**
是 值得 一个 百 的 贝蒂的 ， WHO 是 没有任何 但 这样的 作为 是 被鄙视的
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ，

她比一百个贝蒂都强，而贝蒂们只不过是些在家被人瞧不起的人而已。

[ænd; ənd][kæn; kən][get] ['niːðər] ['kredɪt][ɔːr] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ;
and **can** **get** **neither** **Credit** **or** **Company** **there** **;**
和 能 得到 两者都不 信用 或者 公司 那里 ；

既无法获得信贷，也无法在那里找到公司；

[fɔːr; fər] ['beti] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

for	Betty	is	not	yet	arrived	to	that	Degree	of	Politeness	,
为了	贝蒂	是	不是	然而	到达的	到	那	程度	的	礼貌	,

因为贝蒂的礼貌程度还未达到那种程度。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kə'res] ['haɪweɪ] - [men][ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

as	to	court	and	caress	Highway	-	men	and	Sharpers	,	only	because	they
作为	到	法庭	和	抚摸	公路	-	男人	和	夏普尔斯	,	仅有的	因为	他们

[kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

keep	good	Company	,
保持	好的	公司	,

至于讨好和亲近拦路强盗和骗子，仅仅是因为他们结交了好朋友。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][naɪs] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə]

and	are	Gentlemen	of	nice	Honour	,	but	sincerely	wishes	her	Sister	to
和	是	先生们	的	好的	荣誉	,	但	真挚地	愿望	她	姐姐	到

[hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

hang	them	all	.
悬挂	他们	全部	.

他们都是品德高尚的绅士，但她真诚地希望她的姐姐把他们都绞死。

[ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ([ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][waɪz] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː]

The	last	I	shall	mention	(	and	,	to	be	sure	,	a	wise	Cause	of	Dislike	it
这	最后的	我	将	提到	(	和	,	到	是	当然	,	一个	明智的	原因	的	不喜欢	它

[ɪz])

is	)
是	)

最后我要提到的是（而且，可以肯定的是，这的确是一个令人厌恶的明智理由）。

['beti] [goʊz][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , ['evri] [jɪr] [tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Betty	goes	once	,	at	least	,	every	Year	to	pay	her	Sister	a	Visit	,
贝蒂	去	一次	,	在	至少	,	每一个	年	到	支付	她	姐姐	一个	访问	,

贝蒂每年至少会去看望她姐姐一次。

['kæriz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] , [pʊts][ɑːn][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] ,

carries	all	her	Money	,	puts	on	her	best	Cloaths	,
携带	全部	她	钱	,	放置	在	她	最好的	衣服	,

她带着所有的钱，穿上最好的衣服，

[laɪvz; lɪvz] [haɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['peni] [left] .

lives	high	as	long	as	she	has	a	Penny	left	.
生活	高的	作为	长的	作为	她	有	一个	一分钱	左边	.

只要她还有一分钱，她就能过上奢靡的生活。

[ðɪs] [veksiz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [slʌt] [ænd; ənd][flɜːrt][ʃiː; ʃi][kɔːlz] ['beti] ,

This	vexes	her	Sister	,	and	many	a	Slut	and	Flirt	she	calls	Betty	,
这	烦恼	她	姐姐	,	和	许多	一个	荡妇	和	调情	她	呼叫	贝蒂	,

这让她的妹妹很生气，许多被她称为贝蒂的荡妇和轻浮女子也都这么称呼她。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [-]

at	the	very	time	she	is	throwing	away	her	[	33	]
在	这	非常	时间	她	是	投掷	离开	她	[	-	]

就在她抛弃她的时候[33]

['mʌni] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] .

Money	with	both	Hands	for	the	Tradesmen	and	Shoeboys	to	scramble	up	.
钱	和	两个都	手	为了	这	商人	和	-	到	争夺	向上	.

商贩和鞋匠们手捧着钱，争先恐后地去抢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [fuːlz] ; [wʌn][fɔːr; fər] [ʃəʊ] [ðɪs] [kən'tempt] ,

They	are	both	Fools	;	One	for	shewing	this	Contempt	,
他们	是	两个都	傻瓜	;	一	为了	显示	这	鄙视	,

他们都是傻瓜；一个是因为表现出这种蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	other	for	putting	herself	in	the	Way	of	it	.
和	这	其他	为了	推杆	她自己	在	这	方式	的	它	.

另一项指控是因为她让自己身处其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ɪn][veɪn] , [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	is	wished	,	but	probably	in	vain	,	that	the	two	Sisters	would	come	to	a
它	是	希望	,	但	大概	在	徒劳	,	那	这	二	姐妹	会	来	到	一个

['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

better	Understanding	.
更好的	理解	.

人们希望，但或许徒劳的是，两姐妹能够达成更好的谅解。

[ðeɪ] [ðæt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ] , [si:] ['pleɪnli] [ðæt][ðə; ði]['eldər] ,

They	that	have	considered	the	true	Interest	of	both	,	see	plainly	that	the	elder	,
他们	那	有	经过考虑的	这	真的	兴趣	的	两个都	,	看	显然	那	这	长老	,

那些真正考虑过双方利益的人，清楚地看到，年长的一方，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [ði:z] [bɪkɜ-ɪŋz]

and	consequently	the	younger	,	must	be	shortly	undone	,	if	these	Bickerings
和	最后	这	年轻	,	必须	是	不久	未完成	,	如果	这些	争吵

[ænd; ənd] [ɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kən'tɪnju:] .

and	ill	Offices	continue	.
和	患病的	办公室	继续	.

因此，如果这些争吵和不公正行为继续下去，那么年轻一代很快就会被淘汰。

[soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔ:l]

So	unnatural	a	Quarrel	between	near	Relations	must	make	them	despised	by	all
所以	不自然	一个	争吵	之间	靠近	关系	必须	制作	他们	被鄙视的	经过	全部

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'raʊnd] ,

the	Neighbours	around	,
这	邻居	大约	,

近亲之间如此不自然的争吵，必然会让他们受到周围所有邻居的鄙视。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['aʊərli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	are	hourly	taking	the	Advantage	of	it	,
WHO	是	每小时	采取	这	优势	的	它	,

那些每小时都在利用它的人，

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ðə; ði] ['sɪstər] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	profiting	themselves	by	the	Hindrance	the	Sisters	give	to	each	other	.
和	获利	他们自己	经过	这	障碍	这	姐妹	给	到	每个	其他	.

并从姐妹之间互相阻碍中获利。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] ,

But	their	Manners	and	Disposition	are	so	different	,
但	他们的	礼仪	和	处置	是	所以	不同的	,

但他们的举止和性情却截然不同。

[ðæt] [its] [nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðoʊ] - , [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl]

that	it's	next	to	impossible	they	should	ever	love	one	another	;	tho	'	,	for	mutual
那	它是	下一个	到	不可能的	他们	应该	曾经	爱	一	其他	;	虽然	-	,	为了	相互的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

他们几乎不可能彼此相爱；然而，为了共同的利益，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

and	to	make	that	Figure	in	the	Eye	of	the	World	which	two	Ladies	of
和	到	制作	那	数字	在	这	眼睛	的	这	世界	哪个	二	女士们	的

[ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

their	Distinction	and	Fortune	ought	to	assume	,
他们的	区别	和	财富	应该	到	认为	,

为了让两位出身名门、家境殷实的女士在世人眼中树立起应有的形象，

[ðer; ðər] [frendz] [meɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['dʒɔɪntli][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

their	Friends	may	agree	to	promote	jointly	their	Interests	,
他们的	朋友们	可能	同意	到	推动	共同	他们的	兴趣	,

他们的朋友可能会同意共同促进他们的利益，

[ænd; ənd] ['nevər] [hiːd] [haʊ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːrd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ,

and	never	heed	how	peevish	and	untoward	either	of	them	may	be	,
和	绝不	注意	如何	易怒的	和	不愉快的	任何一个	的	他们	可能	是	,

永远不要在意他们俩多么暴躁无礼。

[ɔːr] [peɪ] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

or	pay	any	Regard	to	the	[	34	]
或者	支付	任何	看待	到	这	[	-	]

或对[34]表示任何关注

['fænsɪf(ə)l] [ə'vɜːʒənz] , [ænd; ənd] [ʌn'graʊndɪd] ['dʒeləsiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'seprəbl]

fanciful	Aversions	,	and	ungrounded	Jealousies	,	which	are	always	inseparable
奇幻的	厌恶	,	和	无根据的	嫉妒	,	哪个	是	总是	形影不离

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [brest] .

from	a	female	Breast	.
从	一个	女性	胸部	.

虚幻的厌恶和无端的嫉妒，总是与女性的乳房密不可分。

[ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['brevəti] [ʌv; əv] [kɔːr,niːliəs] ['niːpɒs]

Tho	'	in	this	History	I	have	rather	copied	the	chaste	Brevity	of	Cornelius	Nepos
虽然	-	在	这	历史	我	有	相当	复制	这	贞洁	简洁	的	科尼利厄斯	尼波斯

,

,

,

虽然我在这部历史著作中更多地效仿了科尔内利乌斯·尼波斯的简洁风格，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tʃæti] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['pluː,tɑːrk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] , [ɪn]

than	the	diffused	and	chatty	Eloquence	of	Plutarch	;	I	shall	conclude	,	in
比	这	扩散	和	健谈	口才	的	普鲁塔克	;	我	将	结束	,	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

Imitation	of	the	latter	,
模仿	的	这	后者	,

比起普鲁塔克冗长而絮絮叨叨的《雄辩术》，我将以模仿后者的方式作结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [ðer; ðər]['pɜːsənz] , ['mænərz] , [ænd; ənd]

with	a	Description	of	the	two	Ladies	,	their	Persons	,	Manners	,	and
和	一个	描述	的	这	二	女士们	,	他们的	人	,	礼仪	,	和

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,

Inclinations	;	and	,
倾向	;	和	,

对两位女士的外貌、举止和喜好进行了描述；并且，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['pærəlel] , [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ˌreprɪ'zent] , [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	drawing	the	Parallel	,	with	Freedom	represent	,	their	Vices	as	well	as
在	绘画	这	平行线	,	和	自由	代表	,	他们的	恶习	作为	出色地	作为

[vɜːtʃuːz] ,

Vertues	,
美德	,

在绘制平行图时，用自由来代表他们的缺点和优点，

[ðer; ðər] [fɔ:lts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] .

their	Faults	as	well	as	their	Perfections	.
他们的	故障	作为	出色地	作为	他们的	完美	.

他们的缺点和优点。

[blæntʃ] [ɪz][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tɔ:lər] , [ni:t] , ['tɪmbərsəm] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

Blanch	is	by	much	the	taller	,	neat	,	timbersome	,	and	well	made	,
布兰奇	是	经过	很多	这	更高	,	整洁的	,	木材	,	和	出色地	制成	,

布兰奇个子更高，身形整洁，体格健壮，做工精良。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [er] .

a	lively	Look	and	a	sprightly	Air	.
一个	热闹	看	和	一个	轻快的	空气	.

神采奕奕，神采奕奕。

['bɛti:z] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [aʊt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] , [ðoʊ] - [nɑ:t][soʊ]['regjələr] ,

Betty's	Face	is	full	out	as	handsome	as	her	Sister's	,	tho	'	not	so	regular	,
贝蒂的	脸	是	满的	出去	作为	英俊的	作为	她	姐妹	,	虽然	-	不是	所以	常规的	,

贝蒂的脸和她姐姐一样漂亮，虽然长相不太规则。

[hæz; həz] [mɔ:r] [və'raɪəti][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['dresɪŋ] , [wʊd]

has	more	variety	and	striking	Beauties	,	and	,	with	equal	Dressing	,	would
有	更多的	种类	和	引人注目	美女	,	和	,	和	平等的	敷料	,	会

[ə'pɪr] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

appear	more	lovely	than	the	other	;
出现	更多的	迷人的	比	这	其他	;

品种更多，容貌更艳丽，如果穿着同样的衣服，看起来会比另一个更可爱；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['slætərn] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] .

but	she's	a	Slattern	in	her	Dress	.
但	她是	一个	邋遢鬼	在	她	裙子	.

但她穿裙子很邋遢。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['tempərz] , [praɪd][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd]

As	to	their	Tempers	,	Pride	is	the	prevailing	Passion	of	the	first	,	and
作为	到	他们的	脾气	,	自豪	是	这	盛行	热情	的	这	第一的	,	和

['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ;

Vanity	of	the	second	;
虚荣	的	这	第二	;

至于他们的性情，前者以骄傲为主导，后者以虚荣为主导；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɜ'aɪzɪz] , [-]

from	which	naturally	,	and	unavoidably	arises	,	[	35	]
从	哪个	自然	,	和	不可避免的	出现	,	[	-	]

由此自然而然地、不可避免地产生了[35]

['evri] [əb'zɜ:rvəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] ['mænərz] .

every	observable	Character	of	their	Mind	and	Manners	.
每一个	可观察的	特点	的	他们的	头脑	和	礼仪	.

他们思想和行为的每一个可观察的特征。

[blæntʃz] [praɪd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [kən'temptʃuəs] , [ɪf] [nɑ:t] [rʌf] , [ɪn]

Blanch's	Pride	makes	her	selfish	and	reserved	,	contemptuous	,	if	not	rough	,	in
布兰奇	自豪	制作	她	自私	和	预订的	,	轻蔑的	,	如果	不是	粗糙的	,	在

[hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .

her	Behaviour	.
她	行为	.

布兰奇的骄傲使她变得自私、内向，举止轻蔑，甚至粗鲁。

['bɛti:z] ['vænəti] [meɪks] [hɜ:r; hər]['oʊpən][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [ʃəʊ] [hɜ:r'self][ɑ:n]
Betty's **Vanity** **makes** **her** **open** **and** **communicative** **,** **fond** **of** **shewing** **herself** **on**
贝蒂的 虚荣 制作 她 打开 和 沟通 , 喜爱 的 显示 她自己 在
[ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,
all **Occasions** **,**
全部 场合 ,

贝蒂的虚荣心使她性格开朗健谈，喜欢在各种场合展现自己。

[kəm'pleɪzənt] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['flætəri] .
complaisant **,** **and** **caressing** **,** **to** **a** **Degree** **of** **Flattery** **.**
顺从的 , 和 爱抚 , 到 一个 程度 的 奉承 .

恭维、奉承，达到奉承的程度。

[æz; əz] [blæntʃ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [lʌv] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn]
As **Blanch** **does** **not** **know** **what** **it** **is** **to** **have** **Love** **or** **Affection** **for** **any** **one**
作为 布兰奇 做 不是 知道 什么 它 是 到 有 爱 或者 感情 为了 任何 一
[bʌt; bət][hɜ:r'self] ,
but **herself** **,**
但 她自己 ,

因为布兰奇除了自己之外，不知道对任何人产生爱或感情是什么感觉，

[soʊ][ʃi:; ʃi][iks'pekts][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [kleɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
so **she** **expects** **it** **from** **no** **one** **,** **but** **claims** **a** **great** **deal** **of** **Respect** **.**
所以 她 预期 它 从 不 一 , 但 索赔 一个 伟大的 交易 的 尊重 .

所以她不指望任何人尊重她，但却要求得到极大的尊重。

['beti] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mi:nz] ,
Betty **doesn't** **know** **what** **Respect** **for** **her** **means** **,**
贝蒂 不 知道 什么 尊重 为了 她 方法 ,

贝蒂不知道"尊重她"意味着什么。

[bʌt; bət][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
but **to** **gain** **her** **Love** **and** **Liking** **would** **part** **with** **all** **she** **had** **.**
但 到 获得 她 爱 和 喜欢 会 部分 和 全部 她 有 .

但为了赢得她的爱和喜欢，她愿意付出她所拥有的一切。

[blæntʃ] [ɪz]['fru:g(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [nɑ:t] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['lævɪʃ] [bʌt; bət][ɪn]
Blanch **is** **frugal** **in** **the** **main** **,** **not** **very** **hospitable** **,** **and** **seldom** **lavish** **but** **in**
布兰奇 是 节俭 在 这 主要的 , 不是 非常 好客 , 和 很少 奢华的 但 在
['praɪvət] ['pleʒərz] .
private **Pleasures** **.**
私人的 快乐 .

布兰奇总体上很节俭，不太好客，也很少挥霍，但在私人娱乐方面却很慷慨。

['beti] [ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ˌprɑ:dɪ'gæləti] , ['lævɪʃ] [tu:; tə] ['fɑ:li] ,
Betty **is** **hospitable** **to** **Prodigality** **,** **lavish** **to** **Folly** **,**
贝蒂 是 好客 到 挥霍无度 , 奢华的 到 蠢事 ,

贝蒂对挥霍无度热情好客，对愚昧无知慷慨大方。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] ['ʌðər] [dəunt] [ʃer] [ɪn] .
and **thinks** **nothing** **a** **Pleasure** **that** **others** **don't** **share** **in** **.**
和 思考 没有什么 一个 乐趣 那 其他的 不 分享 在 .

并且认为只有别人才能享受到的快乐。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Hence **it** **comes** **,** **that** **the** **first** **loves** **her** **Money** **above** **all** **things** **,**
因此 它 来 , 那 这 第一的 爱 她 钱 多于 全部 事物 ,

因此，第一个女人爱钱胜过一切。

[ðə; ði]['sekənd] [les] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['eni]['vælju:][fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] ;
the **second** **less** **than** **any** **thing** **she** **has** **any** **value** **for** **at** **all** **;**
这 第二 较少的 比 任何 事物 她 有 任何 价值 为了 在 全部 ;

第二点，比她珍视的任何东西都更不值一提；

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][spend] .

that	one	is	anxious	to	get	,	the	other	in	haste	to	spend	.
那	一	是	焦虑的	到	得到	,	这	其他	在	匆忙	到	花费	.

一个急于得到，另一个急于花掉。

[blæntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Blanch	has	a	good	Understanding	,	but	does	not	know	the	World	,
布兰奇	有	一个	好的	理解	,	但	做	不是	知道	这	世界	,

布兰奇理解力不错，但并不了解这个世界。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmənli] [tʃaust] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

and	is	commonly	choused	by	her	Neighbours	.
和	是	通常	被关	经过	她	邻居	.

并且通常由她的邻居们照顾。

['beti] [hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][wəʊnt][let]

Betty	has	no	Opportunity	of	knowing	the	World	,	as	her	Sister	won't	let
贝蒂	有	不	机会	的	会心	这	世界	,	作为	她	姐姐	惯于	让

[hɜːr; hər][goʊ] [-]

her	go	[	36	]
她	去	[	-	]

贝蒂没有机会了解世界，因为她的姐姐不让她去[36]

[mʌtʃ] [ə'brɔːd] [ɔːr] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

much	abroad	or	converse	with	the	Neighbours	;	she	has	but	little	Experience	,
很多	国外	或者	交谈	和	这	邻居	;	她	有	但	小的	经验	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她很少出国，也很少与邻居交谈；她经验匮乏，而且，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][nɑːt]['veri] [waɪz] ,

to	be	sure	,	is	not	very	wise	,
到	是	当然	,	是	不是	非常	明智的	,

确实，这不太明智。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fuːl] .

but	is	the	quickest	in	the	World	at	finding	out	a	Fool	.
但	是	这	最快	在	这	世界	在	寻找	出去	一个	傻子	.

但他却是世界上找出傻瓜速度最快的人。

[ðə; ði]['eldər][ɪz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd]['haɪdz] ['kerfəli] ['evri] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ;

The	elder	is	cautious	,	and	hides	carefully	every	Fault	she	is	conscious	of	;
这	长老	是	谨慎	,	和	隐藏	小心	每一个	过错	她	是	有意识的	的	;

年长者谨慎小心，将自己意识到的每一个缺点都小心地隐藏起来；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv]['fɑːli] [wət'evər] ;

the	younger	is	not	conscious	of	any	Fault	of	Folly	whatever	;
这	年轻	是	不是	有意识的	的	任何	过错	的	蠢事	任何	;

年轻者丝毫没有意识到自己犯了任何愚蠢的错误；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [fɪts] ,

so	they	all	come	out	in	her	communicative	Fits	,
所以	他们	全部	来	出去	在	她	沟通	适合	,

所以它们都通过她富有感染力的情绪爆发表现出来。

[wɪtʃ] [siːz] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

which	seize	her	as	often	as	she	gets	a	Stranger	to	talk	to	.
哪个	抢占	她	作为	经常	作为	她	获得	一个	陌生人	到	讲话	到	.

每当她和陌生人交谈时，这种感觉就会袭来。

[blæntʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sen'sɔːriəs] , [ænd; ənd] ['beti] [ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪər] .

Blanch	**is**	**the**	**more**	**censorious**	**,**	**and**	**Betty**	**the**	**greater**	**Liar**	**.**
布兰奇	是	这	更多的	审查的	,	和	贝蒂	这	更大的	说谎者	.

布兰奇更爱吹毛求疵，而贝蒂更会说谎。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [nɑːt][laɪk] ,

If	**either**	**of**	**the**	**Ladies**	**think**	**the**	**Picture**	**not**	**like**	**,**
如果	任何一个	的	这	女士们	思考	这	图片	不是	喜欢	,

如果两位女士中有任何一位不喜欢这张照片，

[let][ðem; ðəm][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] ,

let	**them**	**call**	**to**	**mind**	**the**	**Story**	**of**	**a**	**famous**	**Painter**	**,**
让	他们	称呼	到	头脑	这	故事	的	一个	著名的	画家	,

让他们想起那位著名画家的故事，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**drawn**	**the**	**Portrait**	**of**	**a**	**young**	**Man**	**,**	**whostood**	**very**	**well**	**with**
WHO	有	绘制	这	肖像	的	一个	年轻的	男人	,	-	非常	出色地	和

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他画了一幅年轻男子的肖像，画中人站得非常英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝蒂·爱尔兰的真实一生：她的(The True Life of Betty Ireland With Her)

第2/2页

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

but	didn't	please	him	.
但	没有	请	他	.

但这并没有让他满意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	have	drawn	me	,	”	said	he	,	“	exactly	the	Reverse	of	every	thing	I	am	.
“	你	有	绘制	我	,	”	说	他	,	“	确切地	这	撤销	的	每一个	事物	我	是	.

“你把我画成了我的一切的反面，”他说。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntər] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['laɪknəs] ,

”	If	it	be	so	,	replied	the	Painter	,	that	must	be	your	Likeness	,
”	如果	它	是	所以	,	回复	这	画家	,	那	必须	是	你的	相似	,

“如果真是这样，”画家回答说，“那一定是您的肖像。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	set	the	Picture	on	the	Head	.
和	放	这	图片	在	这	头	.

把图片放在头上。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] . [-]

F	I	N	I	S	.	[	37	]
F	我	N	我	S	.	[	-	]

FINI S.[37]

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

BOOKS	Printed	for	,	and
图书	打印	为了	,	和

书籍印刷和

[soʊld][baɪ] , ['piːtər]

Sold	by	,	Peter
卖	经过	,	彼得

售卖者：彼得

['dʌbljuː][aɪ][el][es][oʊ]

W	i	l	s	o
W	我	我	s	o

威尔索

[en] , [ɪn] [deɪm] - [striːt] .

n	,	in	Dame	-	street	.
n	,	在	贵妇人	-	街道	.

n，在 Dame 街。

[ðə; ði]['spektɛɪtər] .

The	Spectator	.
这	旁观者	.

旁观者。

[ɪn][eɪt] ['vɑːljəmz] .
In **8** **Volumes** **.**
在 8 卷 .

共8卷。

[praɪs] 16s .
Price **16s** **.**
价格 16s .

价格 16 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

— — [ðə; ði] [seɪm] .
— **—** **The** **same** **.**
— — 这 相同的 .

- 相同。

['vɑːljəm] 9th .
Volume **9th** **.**
体积 9th .

第9卷。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

- .
halfp **.**
- .

半便士

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] ,
The **Minor** **Poets** **;** **or** **,** **the** **Works** **of** **the** **most** **celebrated** **Authors** **,**
这 次要的 诗人 ; 或者 , 这 作品 的 这 最多 著名 作者 ,

小诗人；或，最著名作家的作品，

[ʌv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][smɔːl] [rɪ'meɪnz] , [vɪz] .
of **whose** **Writings** **there** **are** **but** **small** **Remains** **,** **viz** **.**
的 谁 著作 那里 是 但 小的 遗迹 , 即 .

他的著作仅存少量残篇，即：

[ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['dɔːsit] , [ænd; ənd]['hæləˌfæks] ; [sɜːr][sæm] .
the **Earls** **of** **Roscommon** **,** **Dorset** **,** **and** **Hallifax** **;** **Sir** **Sam** **.**
这 伯爵 的 罗斯康芒 , 多塞特郡 , 和 哈利法克斯 ; 先生 山姆 .

罗斯康芒伯爵、多塞特伯爵和哈利法克斯伯爵；萨姆爵士。

[gɑːrθ] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Garth **;** **Geo** **.**
加思 ; 地理 .

加思；乔治。

['stepni] , [wɪl] .
Stepney , Will .
斯蒂普尼 , 将要 .

斯蒂芬尼，威尔。

[wɔːlʃ] , [ænd; ənd][ðoʊ] .
Walsh , and Tho .
沃尔什 , 和 虽然 .

沃尔什和托。

['tɪkəl] , - .
Tickell , Esqrs .
蒂克尔 , - .

蒂克尔先生

[ænd; ənd] ['tɔməs] [spræt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .
and Thomas Sprat , Bishop of Rochester .
和 托马斯 鲱鱼 , 主教 的 罗切斯特 .

以及罗切斯特主教托马斯·斯普拉特。

[ɪn][ˌtuːˈtuː] ['vɑːljəmz] .
In 2 Volumes .
在 2 卷 .

共两卷。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
The Universal History , from the earliest Account of Time to the
这 普遍的 历史 , 从 这 最早 帐户 的 时间 到 这
['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

世界通史，从最早的时间记载到今天。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæps] , [kʌts] , & [siː] .
Compiled from original Authors , and illustrated with Maps , Cuts , & c .
编译 从 原来的 作者 , 和 插图 和 地图 , 削减 , & c .

根据原作者的著作汇编，并配有地图、插图等。

[ɪn] - ['vɑːljəmz] .
In 20 Volumes .
在 - 卷 .

共20卷。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [diː][lɑː] ['mɑːnkə] .
The Life and Exploits of Don Quixote de la Mancha .
这 生活 和 漏洞 的 大学教师 堂吉诃德 德 拉 曼查 .

堂吉诃德·德·拉曼查的生平与功绩。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spænɪʃ] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʒɑ:vis] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ɪn][fɔ:r]

Translated	from	the	original	Spanish	,	by	Charles	Jarvis	,	Esq	;	In	4
翻译	从	这	原来的	西班牙语	,	经过	查尔斯	贾维斯	,	先生	;	在	4

['vɑ:ljəmz] .

Volumes	.
卷	.

由查尔斯·贾维斯先生从西班牙语原文翻译；共 4 卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [kʌts] .

With	a	new	Set	of	Cuts	.
和	一个	新的	放	的	削减	.

采用一套全新的剪裁方法。

[ˌpi: 'ɑ:r] . 12s .

Pr	.	12s	.
普尔	.	12s	.

Pr. 12s。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

A	Collection	of	Poems	.
一个	收藏	的	诗歌	.

诗集。

[ɪn][ˌtu:'tu:] ['vɑ:ljəmz] .

In	2	Volumes	.
在	2	卷	.

共两卷。

[baɪ] ['sevrəl] [hændz] ; [vɪz] .

By	several	Hands	;	viz	.
经过	一些	手	;	即	.

由多人撰写；即：

['lɪtəltən] , [west] , [si:] — — [di:] , ['gærik] , ['mɛlməθ] , - , [brʊk] , & [si:] . [kə'lektɪd] [baɪ]

Lyttleton	,	West	,	C	—	—	d	,	Garrick	,	Melmoth	,	Akinside	,	Brooke	,	&	c	.	Collected	by
利特尔顿	,	西方	,	C	—	—	d	,	加里克	,	梅尔莫斯	,	-	,	布鲁克	,	&	c	.	集	经过

[ɑ:r] . ['dɑ:dzli] .

R	.	Dodsley	.
拉	.	多兹利	.

Lyttleton、West、C——d、Garrick、Melmoth、Akinside、Brooke 等。由 R. Dodsley 收集。

[ˌpi: 'ɑ:r] .

Pr	.
普尔	.

教授

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[ə; eɪ] [nu:] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,

A	New	General	English	Dictionary	,
一个	新的	一般的	英语	字典	,

新通用英语词典

[pɪ'kju:liərli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]

peculiarly	**calculated**	**for**	**the**	**Use**	**and**	**Improvement**	**of**	**such**	**as**	**are**
奇特地	计算	为了	这	使用	和	改进	的	这样的	作为	是

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

unacquainted	**with**	**the**	**learned**	**Languages**	**.**
不熟悉的	和	这	学习	语言	.

专为不熟悉高等语言的人士设计，以便使用和提高他们的语言能力。

[baɪ] ['tɔməs] ['daɪtʃ] .

By	**Thomas**	**Dyche**	**.**
经过	托马斯	戴奇	.

作者：托马斯·戴奇。

[ðə; ði] 7th .

The	**7th**	**.**
这	7th	.

第七。

[ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .

Edition	**,**	**with**	**Additions**	**.**
版	,	和	新增内容	.

版本，含增补内容。

[ˌpi: 'ɑ:r] .

Pr	**.**
普尔	.

教授

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

A	**Guide**	**to**	**the**	**English**	**Tongue**	**.**
一个	指导	到	这	英语	舌头	.

英语语言指南。

[baɪ] ['tɔməs] ['daɪtʃ] .

By	**Thomas**	**Dyche**	**.**
经过	托马斯	戴奇	.

作者：托马斯·戴奇。

[ðə; ði] 32d .

The	**32d**	**.**
这	32d	.

第32d。

[ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .

Edition	**,**	**with**	**Additions**	**.**
版	,	和	新增内容	.

版本，含增补内容。

[ˌpi: 'ɑ:r] .

Pr	**.**
普尔	.

教授

9d .

9d	**.**
9d	.

9d.

[oʊdz] [ʌv; əv]['pində] .

Odes	**of**	**Pindar**	**.**
颂歌	的	品达	.

品达颂歌。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] .

Translated	**from**	**the**	**Greek**	**.**
翻译	从	这	希腊语	.

译自希腊语。

[baɪ] ['gɪlbərt] [west] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ˌpiː 'ɑːr] .

By	**Gilbert**	**West**	**,**	**Esq**	**;**	**Pr**	**.**
经过	吉尔伯特	西方	,	先生	;	普尔	.

作者：吉尔伯特·韦斯特，法学博士；教授

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

[ðə; ði] [nuː] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] .

The	**New**	**whole**	**Duty**	**of**	**Man**	**.**
这	新的	所有的	责任	的	男人	.

人类的新全部责任。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Containing	**the**	**Faith**	**as**	**well**	**as**	**Practice**	**of**	**a**	**Christian**	**.**
包含	这	信仰	作为	出色地	作为	实践	的	一个	基督教	.

包含基督教的信仰和实践。

['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] .

Necessary	**for**	**all**	**Families**	**,**	**and**	**Authorized**	**by**	**the**	**King's**	**most**	**Excellent**	**Majesty**	**.**
必要的	为了	全部	家庭	,	和	授权	经过	这	国王学院	最多	出色的	威严	.

所有家庭都需要，并经国王陛下授权。

[ðə; ði] 8th [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] . — — [en] . [biː] .

The	**8th**	**Edition**	**,**	**with**	**large**	**Additions**	**.**	**—**	**—**	**N**	**.**	**B**	**.**
这	8th	版	,	和	大的	新增内容	.	—	—	N	.	B	.

第八版，新增内容丰富。——NB

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'laʊəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

A	**proper**	**Allowance**	**will**	**be**	**made**	**by**	**the**	**Dozen**	**.**
一个	恰当的	津贴	将要	是	制成	经过	这	打	.

将按打数给予适当的津贴。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

An	**Address**	**to**	**Persons**	**of**	**Quality**	**and**	**Estate**	**.**
一个	地址	到	人	的	质量	和	财产	.

致上流人士及富人的演说。

[baɪ]['rɑːbərt] ['nelsn] , [ɛs'kwɑɪər] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] [ænd; ənd]['fæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

By	**Robert**	**Nelson**	**,**	**Esq**	**;**	**Author**	**of**	**the**	**Festivals**	**and**	**Fasts**	**of**	**the**	**Church**
经过	罗伯特	纳尔逊	,	先生	;	作者	的	这	节日	和	斋戒	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

作者：罗伯特·纳尔逊，法学博士；《英国国教的节日和斋戒》作者。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðə; ði] ['friːhoʊldər] ; [ɔːr] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseiz] .

The	Freeholder	;	or	,	Political	Essays	.
这	自由持有人	; 或者	,		政治的	散文	.

自由持有者；或，政治论文。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ˌpiː ˈɑːr] .

By	the	Right	Hon	.	Joseph	Addison	,	Esq	;	Pr	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	约瑟夫	艾迪生	,	先生	;	普尔	.

由尊敬的约瑟夫·艾迪生先生；教授

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[sɪks] ['diskɔːsiz] [ɑːn] ['prɑːfəsi] .

Six	Discourses	on	Prophecy	.
六	论述	在	预言	.

六篇关于预言的讲道。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [dɪsə'teɪʃnz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] .

With	4	Dissertations	,	and	an	Appendix	.
和	4	学位论文	,	和	一个	附录	.

包含 4 篇论文和一个附录。

[baɪ] ['tɔməs] ['ʃɜːrlɑːk] , [naʊ] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

By	Thomas	Sherlock	,	now	Lord	Bishop	of	London	.
经过	托马斯	夏洛克	,	现在	主	主教	的	伦敦	.

作者：托马斯·舍洛克，现任伦敦主教。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['diskɔ:siz] [ɑ:n] ['prɑ:fəsi] .

An	Examination	of	the	Bishop	of	London's	Discourses	on	Prophecy	.
一个	考试	的	这	主教	的	伦敦的	论述	在	预言	.

对伦敦主教关于预言的论述的研究。

[baɪ] ['kɑ:njɜ-z] ['mɪdltən] , [di:] . [di:] . [ˌpi: 'ɑ:r] . 1s .

By	Conyers	Middleton	,	D	.	D	.	Pr	.	1s	.
经过	康耶斯	米德尔顿	,	D	.	D	.	普尔	.	1s	.

作者：Conyers Middleton，DD Pr. 1s。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ; [ɔ:r] , [naɪt] [θɔ:ts] [ɑ:n] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

The	Complaint	;	or	,	Night	Thoughts	on	Life	,	Death	,	and	Immortality	.
这	抱怨	;	或者	,	夜晚	想法	在	生活	,	死亡	,	和	不朽	.

抱怨；或，关于生命、死亡和永生的夜间思考。

[baɪ] ['edwərd] [jʌŋ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [-]

By	Edward	Young	,	Author	of	the	Universal	[	38	]
经过	爱德华	年轻的	,	作者	的	这	普遍的	[	-	]

作者：爱德华·杨，《普遍》[38]

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

热情。

[ˌpi: 'ɑ:r] .

Pr	.
普尔	.

教授

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

- .

halfp	.
-	.

半便士

[ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

A	New	Version	of	the	Psalms	of	David	.
一个	新的	版本	的	这	诗篇	的	大卫	.

大卫诗篇新译本。

[baɪ][en] . [teit] , [ænd; ənd][en] . ['breidi] .

By	N	.	Tate	,	and	N	.	Brady	.
经过	N	.	泰特	,	和	N	.	布雷迪	.

作者：N. Tate 和 N. Brady。

['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['letər] , [ˌpi: 'ɑ:r] . 1s .

Printed	on	a	good	Paper	,	and	large	Letter	,	Pr	.	1s	.
打印	在	一个	好的	纸	,	和	大的	信	,	普尔	.	1s	.

印在优质纸张上，大号信纸，1 便士。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['edwərdz] , [ə; eɪ] ['kri:oʊl] .
The Adventures of Mr . George Edwards , a Creole .
这 冒险 的 先生 . 乔治 爱德华兹 , 一个 克里奥尔语 .

克里奥尔人乔治·爱德华兹先生的冒险故事。

[ˌpi: 'ɑ:r] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['treɪdzmənz] [veɪd] ['mɛkəm] .
The Tradesman's Vade Mecum .
这 工匠的 瓦德 梅库姆 .

工匠手册。

[kən'teɪnɪŋ] [sɜ:r]['sæmjuəl] ['mɔ:rˌlændz] [teiblz] , [ʃəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
Containing Sir Samuel Moreland's Tables , shewing the Value of any Quantity of
包含 先生 塞缪尔 莫兰德 表格 , 显示 这 价值 的 任何 数量 的
[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

收录了塞缪尔·莫兰爵士的表格，显示了任何数量货物的价值，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [tu:; tə] - ['ʃɪlɪŋ] [pər][jɑ:rd] , [paʊnd] ,
at any Rate , from half a Farthing to 20 Shillings per Yard , Pound ,
在 任何 速度 , 从 一半 一个 法辛 到 - 先令 每 院子 , 磅 ,

总之，每码、磅的价格从半法分到20先令不等。

& [si:] . [wɪð; wɪθ][teiblz][ʌv; əv][kɔɪn][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
& c . With Tables of Coin and Interest .
& c . 和 表格 的 硬币 和 兴趣 .

等等。附有硬币和利率表。

[ˌpi: 'ɑ:r] . 1s .
Pr . 1s .
普尔 . 1s .

Pr. 1s。

1d .
1d .
1d .

1d.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
Tales **and** **Fables** **of** **the** **late** **Archbishop** **of** **Cambray** **,** **Author** **of**
故事 和 寓言 的 这 晚的 大主教 的 坎布雷 , 作者 的
[ti'leməkəs,tə-] .
Telemachus **.**
忒勒马科斯 .

已故坎布雷大主教（《忒勒马科斯》作者）的故事和寓言。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['vɪʒənz] [ɪn] [vɜːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [maɪndz] .
Visions **in** **Verse** **,** **for** **the** **Entertainment** **and** **Instruction** **of** **younger** **Minds** **.**
愿景 在 诗 , 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 年轻 思想 .

以诗歌形式展现的愿景，旨在娱乐和启迪年轻一代的心灵。

[ðə; ði] 4th [ɪ'dɪʃn] .
The **4th** **Edition** **.**
这 4th 版 .

第四版。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- .
halfp **.**
- .

半便士

[ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['aɪərlənd] .
A **Tour** **through** **Ireland** **.**
一个 旅游 通过 爱尔兰 .

爱尔兰之旅。

[ɪn] ['sevrəl] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letərz] .
In **several** **entertaining** **Letters** **.**
在 一些 娱乐 信件 .

在几封妙趣横生的信件中。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

- .
sew'd .
- .

缝制。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θiːətər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] ,
The British Theatre ; or , the Lives of the English Dramatic Poets ,
这 英国 剧院 ; 或者 , 这 生活 的 这 英语 戏剧性 诗人 ,

英国戏剧；或英国戏剧诗人的生平

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [pleɪz] .
with an Account of all their Plays .
和 一个 帐户 的 全部 他们的 演出 .

以及他们所有剧作的记录。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

- .
sew'd .
- .

缝制。

[dʒoʊ] ['mɪlɚz] [dʒests] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɪts] [veɪd] ['mɛkəm] .
Joe Miller's Jests ; or , The Wits Vade Mecum .
乔 米勒的 笑话 ; 或者 , 这 智慧 瓦德 梅库姆 .

乔·米勒的笑话集；或，智者手册。

[ðə; ði] 12th [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] .
The 12th Edition , with large Additions .
这 12th 版 , 和 大的 新增内容 .

第十二版，新增内容丰富。

[ˌpiː 'ɑːr] . 1s .
Pr . 1s .
普尔 . 1s .

Pr. 1s。

1d .
1d .
1d .

1d.

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] .
The Works of Mr . William Congreve .
这 作品 的 先生 . 威廉 康格里夫 .

威廉·康格里夫先生的作品。

[ɪn][ˌtuːˈtuː] ['vɑːljəmz] .

In	**2**	**Volumes**	**.**
在	2	卷	.

共两卷。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dɪtoʊ] .

The	**Dramatic**	**Works**	**of**	**Ditto**	**.**
这	戏剧性	作品	的	同上	.

迪托的戏剧作品。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	**.**
普尔	.

教授

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] - .

The	**Dramatic**	**Works**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Wicherley**	**.**
这	戏剧性	作品	的	先生	.	威廉	-	.

威廉·威彻利先生的戏剧作品。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	**.**
普尔	.

教授

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[hæf] .

half	**.**
一半	.

一半。

[haɪˈbɜːrnɪkə] ; [ɔːr] , [tuː] ['eɪnʃənt] ['triːtiziz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd] .

Hibernica	**;**	**or**	**,**	**Two**	**ancient**	**Treatises**	**relating**	**to**	**Ireland**	**.**
爱尔兰	;	或者	,	二	古老的	论文	相关	到	爱尔兰	.

爱尔兰史；或，关于爱尔兰的两部古代论著。

[nəʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l][emˈesiz] .

Now	**first**	**Published**	**from**	**original**	**MSS**	**.**
现在	第一的	已发布	从	原来的	MSS	.

首次根据原始手稿出版。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	**.**
普尔	.

教授

4s .
4s .
4s .

4秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

- .
sew'd .
- .

缝制。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['hʊkər] .
The Works of Mr . Richard Hooker .
这 作品 的 先生 . 理查德 妓女 .

理查德·胡克先生的作品。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] .
Containing his Ecclesiastical Polity , and other Writings .
包含 他的 教会的 政体 , 和 其他 著作 .

收录了他的《教会政体》及其他著作。

[ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv] ['hoʊmər] .
The Iliad of Homer .
这 《伊利亚特》 的 荷马 .

荷马史诗《伊利亚特》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [poʊp] .
Translated by Mr . Pope .
翻译 经过 先生 . 教皇 .

由波普先生翻译。

[ɪn] [sɪks] ['vɑːljəmz] .
In 6 Volumes .
在 6 卷 .

共6卷。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌgæzə'tɪr] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The Modern Gazetteer ; or , A short View of the several Nations of the World .
这 现代的 地名录 ; 或者 , 一个 短的 看法 的 这 一些 国家 的 这 世界 .

现代地名词典；或，世界各国概况。

[baɪ] ['mɪstər] . ['sæmən] .
By Mr . Salmon .
经过 先生 . 三文鱼 .

作者：萨尔蒙先生。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . — — [en] . [biː] . [ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
6d . — — N . B . This Work contains upwards of a Thousand Places more than
6d . — — N . B . 这 工作 包含 向上 的 一个 千 地点 更多的 比
['eni] ['ʌðər] [ˌgæzə'tɪr] .
any other Gazetteer .
任何 其他 地名录 .

6d.——注：本书收录的地名比任何其他地名词典都多出一千多个。

- - [nəj'tiʃiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] [roʊm] .
Romæ Antiquæ Notitia ; or , The Antiquities of Rome .
- - 消息 ; 或者 , 这 古董 的 罗马 .

罗马古董Notitia；或者，罗马古物。

[baɪ]['beɪzɪl] ['kɛnɪt] .
By Bazil Kennet .
经过 巴齐尔 肯尼特 .

作者：巴兹尔·肯尼特。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] [fə'lɑːsəfi] .
A View of Sir Isaac Newton's Philosophy .
一个 看法 的 先生 艾萨克 牛顿 哲学 .

对艾萨克·牛顿爵士哲学的解读。

[baɪ] ['henri] ['pɛmbɝtən] .
By Henry Pemberton .
经过 亨利 彭伯顿 .

作者：亨利·彭伯顿。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mɪsəleɪni] .
A Mathematical Miscellany .
一个 数学 杂项 .

数学杂谈。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɔrdənz] ['pærədɒksɪz] , & [siː] . [ˌpiː 'ɑːr] .
Containing a Solution of Gordon's Paradoxes , & c . Pr .
包含 一个 解决方案 的 戈登的 悖论 , & c . 普尔 .

包含戈登悖论的解答，等等。

1s .
1s .
1s .

1秒。

7d .
7d .
7d .

7d.

[hæf] .
half .
一半 .

一半。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['græmər] : [wer'ɪn] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pɑːrt][ɪz]

A	New	Geographical	and	Historical	Grammar	:	Wherein	the	Geographical	Part	is
一个	新的	地理	和	历史	语法	:	其中	这	地理	部分	是

['truːli]['mɑːdərn] ;

truly	Modern	;
真的	现代的	;

新的地理历史语法：其中地理部分是真正现代的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ]

and	the	present	State	of	the	several	Kingdoms	of	the	World	is	so
和	这	展示	状态	的	这	一些	王国	的	这	世界	是	所以

[intə'spəːst] ,

interspersed	,
穿插	,

目前世界各王国的状况就是这样交错分布的。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . [-]

as	to	render	the	Study	of	Geography	both	Entertaining	and	Instructive	.	[	39	]
作为	到	使成为	这	学习	的	地理	两个都	娱乐	和	有指导意义的	.	[	-	]

使地理学习既有趣又有教育意义。[39]

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][mæps] .

Illustrated	with	a	new	Set	of	Maps	.
插图	和	一个	新的	放	的	地图	.

配有一套全新的地图。

[baɪ]['mɪstər] . ['sæmən] .

By	Mr	.	Salmon	.
经过	先生	.	三文鱼	.

作者：萨尔蒙先生。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [nɑːt][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

To	which	is	added	,	a	New	Geography	of	Ireland	;	not	in	any	other	Edition	.
到	哪个	是	额外	,	一个	新的	地理	的	爱尔兰	;	不是	在	任何	其他	版	.

此外，还新增了爱尔兰新地理；其他任何版本均未包含此内容。

[ðə; ði] [bʊl] - [fɪntʃ] .

The	Bull	-	Finch	.
这	公牛	-	芬奇	.

红腹灰雀。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Being	a	choice	Collection	of	the	newest	English	Songs	,	most	of	which	have
存在	一个	选择	收藏	的	这	最新	英语	歌曲	,	最多	的	哪个	有

[bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

been	set	to	Music	,
到过	放	到	音乐	,

这是一张精选的最新英文歌曲合集，其中大部分歌曲都已谱曲。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	sung	at	the	public	Theatres	and	Gardens	.
和	唱	在	这	民众	剧院	和	花园	.

并在公共剧院和花园演唱。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːl] .
Pharmacopœia Coll .
药典 科尔 .

药典合集

[redʒ] . [med] .
Reg . Med .
雷格 . 医学 .

注册医学

- .
Londinensis .
- .

伦敦。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ə'lepoʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
A Journey from Aleppo to Jerusalem .
一个 旅行 从 阿勒颇 到 耶路撒冷 .

从阿勒颇到耶路撒冷的旅程。

[baɪ] [hen] . ['mɔːnˌdrɛl] .
By Hen . Maundrell .
经过 母鸡 . 蒙德雷尔 .

作者：亨·蒙德雷尔

[wɪð; wɪθ] [kʌts] .
With Cuts .
和 削减 .

有删减。

[kjuː] . [hɔː'reɪʃaɪ] - [diː] [ɑːr'teɪ] [poʊ'ɛtɪkə] ['laɪbər] .
Q . Horatii Flacci de Arte Poetica Liber .
问 . 霍拉蒂 - 德 艺术 诗意 利伯 .

Q. Horatii Flacci de Arte Poetica Liber。

['hɔrəsəz] ['triːtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
Horace's Treatise concerning the Art of Poetry .
贺拉斯的 论文 有关 这 艺术 的 诗 .

贺拉斯的《论诗艺》。

[baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] .
By the Earl of Roscommon .
经过 这 伯爵 的 罗斯康芒 .

由罗斯康芒伯爵所作。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .
A **Treatise** **of** **Military** **Discipline** .
一个 论文 的 军队 纪律 .

《军事纪律论》。

[baɪ] ['hʌmfri] [blænd] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['fɔːrsɪz] .
By **Humphry** **Bland** **,** **Major** **General** **of** **his** **Majesty's** **Forces** **.**
经过 汉弗莱 平淡 , 主要的 一般的 的 他的 陛下的 部队 .

作者：汉弗莱·布兰德，英国皇家军队少将。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

5s .
5s .
5s .

5秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [drə'guːn] , [ænd; ənd] [fʊt] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['aɪərlənd] .
The **Exercise** **of** **the** **Horse** **,** **Dragoon** **,** **and** **Foot** **Forces** **in** **Ireland** **.**
这 锻炼 的 这 马 , 龙骑兵 , 和 脚 部队 在 爱尔兰 .

爱尔兰骑兵、龙骑兵和步兵部队演习。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

['feiblz] .
Fables .
寓言 .

寓言故事。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [geɪ] . ['vɑːl] . 2d .

By	the	late	Mr	.	Gay	.	Vol	.	2d	.
经过	这	晚的	先生	.	同性恋	.	沃尔	.	2d	.

已故盖伊先生著。第2卷。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] .

half	.
一半	.

一半。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aɪərlənd] .

The	Law	of	Masters	and	Servants	in	Ireland	.
这	法律	的	大师	和	仆人	在	爱尔兰	.

爱尔兰的雇主与雇员法。

[baɪ] [mæt] . ['dʌtən] .

By	Matt	.	Dutton	.
经过	马特	.	达顿	.

作者：马特·达顿

[ðə; ði] ['pænθiɑːn] : [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz]

The	Pantheon	:	Representing	the	fabulous	Histories	of	the	Heathen	Gods
这	万神殿	:	代表	这	太棒了	历史	的	这	异教徒	神

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

and	Heroes	.
和	英雄	.

万神殿：展现异教神祇和英雄的传奇历史。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['glændərz][ɪn]['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] .

A	Treatise	upon	the	Glanders	in	Horses	,	with	the	Method	of	Cure	.
一个	论文	之上	这	鼻疽	在	马匹	,	和	这	方法	的	治愈	.

论马鼻疽及其治疗方法。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] [hen] .

Translated	,	with	Notes	,	by	Hen	.
翻译	,	和	笔记	,	经过	母鸡	.

由Hen翻译并附注释。

['brækən] .
Bracken .
蕨类 .

蕨类植物。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] .
half .
一半 .

一半。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mænjuəl] .
The **Christian's** **Manual** .
这 基督徒的 手动的 .

基督徒手册。

[baɪ][el] . ['ædɪsən] , [diːn] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] .
By **L** . **Addison** , **Dean** **of** **Litchfield** .
经过 L . 艾迪生 , 院长 的 利奇菲尔德 .

作者：L. Addison，利奇菲尔德学院院长。

[ˌpiː 'ɑːr] . 1s .
Pr . **1s** .
普尔 . 1s .

Pr. 1s。

1d .
1d .
1d .

1d.

- [kə'loʊkwiə] , [ə; eɪ] - .
Erasmi **Colloquia** , **a** **Binaldo** .
- 研讨会 , 一个 - .

Erasmi Colloquia，一个 Binaldo。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mɪltən] .
The **Poetical** **Works** **of** **John** **Milton** .
这 诗意的 作品 的 约翰 米尔顿 .

约翰·弥尔顿的诗歌作品。

[ɪn][ˌtuːˈtuː] ['vɑːljəmz] .

In	2	Volumes	.
在	2	卷	.

共两卷。

[wɪð; wɪθ] [kʌts] .

With	Cuts	.
和	削减	.

有删减。

['pærədaɪs] [lɔːst] : [ə; eɪ]['poʊəm] .

Paradise	Lost	:	A	Poem	.
天堂	丢失的	:	一个	诗	.

失乐园：一首诗。

[baɪ][dʒɑːn]['mɪltən] .

By	John	Milton	.
经过	约翰	米尔顿	.

约翰·弥尔顿著。

[ðə; ði] [ɔːˈreɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] .

The	Orations	of	Æschines	and	Demosthenes	.
这	演讲	的	-	和	德摩斯梯尼	.

埃斯基涅斯和德摩斯梯尼的演说。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tɔməs] ['dɔːsən] .

Translated	by	Thomas	Dawson	.
翻译	经过	托马斯	道森	.

由托马斯·道森翻译。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , & [siː] .

An	Enquiry	into	the	late	Increase	of	Robbers	,	&	c	.
一个	询问	进入	这	晚的	增加	的	强盗	,	&	c	.

对近期强盗等犯罪活动增多的调查

[baɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] ;

By	Henry	Fielding	,	Esq	;
经过	亨利	菲尔丁	,	先生	;

作者：亨利·菲尔丁先生;

[ˌpiː ˈɑːr] . 1s .

Pr	.	1s	.
普尔	.	1s	.

Pr. 1s。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['spɪrɪt] .

The	genuine	Sequel	to	the	Essay	on	Spirit	.
这	真的	续集	到	这	散文	在	精神	.

《论精神》的真正续篇。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] .
half **.**
一半 .

一半。

[ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]
A **Friendly** **Conference** **between** **Matter** **and** **Spirit** **,** **in** **the** **Characters** **of** **Somebody**
一个 友好的 会议 之间 事情 和 精神 , 在 这 人物 的 某人
[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] .
and **Nobody** **.**
和 无人 .

物质与精神之间的友好会议，以某人和无名氏的身份进行。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] .
A **Sermon** **on** **the** **Trinity** **.**
一个 讲道 在 这 三位一体 .

关于三位一体的讲道。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɪft] .
By **Dr** **.** **Swift** **.**
经过 博士 . 迅速 .

作者：斯威夫特博士。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr **.**
普尔 .

教授

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr] ['ritʃəd] [kɑːks] , [bɑːrt] . [tuː; tə] ['tɔməs] ['praɪər] , [ɛs'kwaɪər] ; [ðə; ði] 3d
A **Letter** **from** **Sir** **Richard** **Cox** **,** **Bart** **.** **to** **Thomas** **Prior** **,** **Esq** **;** **The** **3d**
一个 信 从 先生 理查德 考克斯 , 巴特 . 到 托马斯 事先的 , 先生 ; 这 3d
[ɪ'dɪʃn] .
Edition **.**
版 .

理查德·考克斯爵士致托马斯·普赖尔先生的信；第三版。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] .
half .
一半 .

一半。

['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Letters **on** **the** **Study** **and** **Use** **of** **History** .
信件 在 这 学习 和 使用 的 历史 .

论历史的研究与运用。

[baɪ] ['henri] [lɔːrd] - .
By **Henry** **Lord** **Bollingbroke** .
经过 亨利 主 - .

作者：亨利·博林布鲁克勋爵。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][lɔːrd] ['ænsənz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
A **Supplement** **to** **Lord** **Anson's** **Voyage** **round** **the** **World** .
一个 补充 到 主 安森的 航程 圆形的 这 世界 .

《安森勋爵环球航行记》增补本。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .
Containing **a** **Description** **of** **the** **Island** **of** **Frivola** .
包含 一个 描述 的 这 岛 的 - .

包含对弗里沃拉岛的描述。

[ˌpiː ˈɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] .
half .
一半 .

一半。

['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒenjuɪn] ['ænsər] .
Letters **to** **a** **Lady** **,** **with** **her** **genuine** **Answers** **.**
信件 到 一个 女士 , 和 她 真的 答案 .

写给一位女士的信，以及她真诚的回答。

[ˌpi: 'ɑ:r] .
Pr **.**
普尔 .

教授

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] . [-]
half **.** **[** **40** **]**
一半 . [-]

一半。[40]

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['meri] ['blændi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
The **Tryal** **of** **Mary** **Blandy** **,** **for** **the** **Murder** **of** **her** **Father** **.**
这 特里尔 的 玛丽 布兰迪 , 为了 这 谋杀 的 她 父亲 .

玛丽·布兰迪谋杀其父案的审判。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
Published **by** **Permission** **of** **the** **Judges** **.**
已发布 经过 允许 的 这 法官 .

经法官许可发布。

[ˌpi: 'ɑ:r] . 1s .
Pr **.** **1s** **.**
普尔 . 1s .

Pr. 1s。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɛfri:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
The **Tryal** **of** **Elizabeth** **Jeffryes** **,** **for** **the** **Murder** **of** **her** **Uncle** **.**
这 特里尔 的 伊丽莎白 杰弗里斯 , 为了 这 谋杀 的 她 叔叔 .

伊丽莎白·杰弗里斯谋杀其叔叔案的审判。

[ˌpi: 'ɑ:r] .
Pr **.**
普尔 .

教授

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [muə; mɔ:] ['bʊkər] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .
A **Letter** **to** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Moore** **Booker** **,** **concerning** **the** **Methodists** **.**
一个 信 到 这 牧师 . 先生 . 摩尔 布克 , 有关 这 卫理公会 .

致摩尔·布克牧师的一封信，内容涉及卫理公会教徒。

[ˌpi: 'ɑ:r] .
Pr **.**
普尔 .

教授

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] .
half .
一半 .

一半。

[ðə; ði] ['siːznz] .
The Seasons .
这 季节 .

四季。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spensər] .
In Imitation of Spencer .
在 模仿 的 斯宾塞 .

模仿斯宾塞。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['henri] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] - .
The last Will and Testament of Henry Lord Viscount Bollingbroke .
这 最后的 将要 和 遗嘱 的 亨利 主 子爵 - .

亨利·博林布鲁克子爵的遗嘱。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
The Circle of Sciences .
这 圆圈 的 科学 .

科学圈。

[ɪn][eɪt] ['vɑːljəmz] .
In 8 Volumes .
在 8 卷 .

共8卷。

[kən'teɪnɪŋ] , [wʌn] .
Containing , 1 .
包含 , 1 .

包含，1.

['græmər] , [ˌtuː'tuː] .
Grammar , 2 .
语法 , 2 .

语法，2.

[əˈrɪθmətɪk] , [θriː] .

Arithmetic	,	**3**	.
算术	,	3	.

算术，3.

['retərɪk] , [fɔːr] .

Rhetoric	,	**4**	.
修辞	,	4	.

修辞学，4.

['poʊətri] , [faɪv] .

Poetry	,	**5**	.
诗	,	5	.

诗歌，5.

['lɑːdʒɪk] , [sɪks] .

Logic	,	**6**	.
逻辑	,	6	.

逻辑，6.

[dʒiˈɑːgrəfi] , ['sɛvən] .

Geography	,	**7**	.
地理	,	7	.

地理，7.

[krəˈnɑːlədʒi] , [eɪt] .

Chronology	,	**8**	.
时间顺序	,	8	.

大事记，8.

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['dɪkʃəneri] .

A	**Spelling**	**Dictionary**	.
一个	拼写	字典	.

拼写词典。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Written	**for**	**the**	**Instruction**	**of**	**the**	**British**	**Princes**	**and**	**Princesses**	.
书面	为了	这	操作说明	的	这	英国	王子们	和	公主们	.

专为英国王子和公主们编写。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stætʃuːts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .

An	**Abridgment**	**of**	**the**	**Irish**	**Statutes**	,	**from**	**the**	**first**	**Session**	**of**	**Edward**	**II**	.
一个	删节	的	这	爱尔兰	法规	,	从	这	第一的	会议	的	爱德华	二	.

爱尔兰法令节略本，出自爱德华二世第一届会议。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [ɪn'kluːsɪv] .

to	**the**	**last**	**Session**	**of**	**his**	**present**	**Majesty**	,	**inclusive**	.
到	这	最后的	会议	的	他的	展示	威严	,	包容性	.

直至现任陛下在位的最后一届会议。

[baɪ][en] . ['rɑːbɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [naɪn] [ə'pɛndɪksɪz] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

By	N	.	Robbins	,	Esq	;	To	which	is	added	,	the	Nine	Appendixes	and	Table	.
经过	N	.	罗宾斯	,	先生	;	到	哪个	是	额外	,	这	九	附录	和	桌子	.

作者：N. Robbins, Esq；另附九个附录和表格。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

1l .

1l	.
1l	.

1升。

7s . — — [en] . [biː] . ['sɪŋg(ə)l] [ə'pɛndɪksɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

7s	.	—	—	N	.	B	.	Single	Appendixes	at	a	British	Shilling	each	.
7s	.	—	—	N	.	B	.	单身的	附录	在	一个	英国	先令	每个	.

7s.——注意：单个附录每个售价为一先令。

[æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mætərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] [ə'pɛndɪksɪz]

An	Alphabetical	Table	of	the	principal	Matters	contained	in	the	Nine	Appendixes
一个	按字母顺序排列	桌子	的	这	主要的	事情	包含	在	这	九	附录

[tuː; tə] ['rɑːbɪnzɪz] [ə'brɪdʒmənt] .

to	Robbins's	Abridgment	.
到	罗宾斯	删节	.

罗宾斯简编本九个附录中所包含的主要内容的字母顺序表。

[ˌpiː 'ɑːr] . 1s .

Pr	.	1s	.
普尔	.	1s	.

Pr. 1s。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

- [diː] - .

Ovidii	de	Tristibus	.
-	德	-	.

Ovidii de Tristibus.

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men] , ['mænərz] , [ə'pɪnjənz] , [taɪmz] , & [siː] . [baɪ] ['æntəni] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Characteristics	of	Men	,	Manners	,	Opinions	,	Times	,	&	c	.	By	Anthony	Earl	of
特征	的	男人	,	礼仪	,	意见	,	《时代周刊》	,	&	c	.	经过	安东尼	伯爵	的

['ʃɑːftsbəri] .

Shaftesbury	.
沙夫茨伯里	.

安东尼·沙夫茨伯里伯爵著《人的特征、风俗、观点、时代等等》。

[ɪn][θriː] ['vɑːljəmz] .

In	3	Volumes	.
在	3	卷	.

共3卷。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['luːkənz] [fɑːr'seɪ.li.ə] .
Lucan's **Pharsalia** .
卢坎的 法萨利亚 .

卢坎的法萨利亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][en] . [rəu] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ɪn][ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] .
Translated **by** **N** . **Rowe** , **Esq** ; **In** **2** **Volumes** .
翻译 经过 N . 罗威 , 先生 ; 在 2 卷 .

由 N. Rowe 先生翻译；共 2 卷。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

4s .
4s .
4s .

4秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

- - .
Terentii **Comediæ** .
- - .

Terentii Comediæ.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - .
The **Adventures** **of** **Versorand** .
这 冒险 的 - .

Versorand 的冒险。

[ɪn][ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] .
In **2** **Volumes** .
在 2 卷 .

共两卷。

[ˌpiː 'ɑːr] .
Pr .
普尔 .

教授

4s .
4s .
4s .

4秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ðə; ði]['mɑːtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɛɪtər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

The	Mottos	of	the	Spectator	,	translated	into	English	.
这	座右铭	的	这	旁观者	,	翻译	进入	英语	.

《旁观者》的格言，译成英文。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] .

half	.
一半	.

一半。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd]['stætʃuːts][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

A	Translation	of	the	Charter	and	Statutes	of	Trinity	College	,	Dublin	.
一个	翻译	的	这	宪章	和	法规	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

都柏林三一学院章程和规章的译本。

[ˌpiː 'ɑːr] . 1s .

Pr	.	1s	.
普尔	.	1s	.

Pr. 1s。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [də'rektəri] .

The	Dublin	Directory	.
这	都柏林	目录	.

都柏林指南。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

Containing	an	Alphabetical	List	of	the	Names	and	Places	of	Abode	of	the
包含	一个	按字母顺序排列	列表	的	这	姓名	和	地点	的	住所	的	这

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

Merchants	and	Traders	of	the	City	of	Dublin	.
商人	和	交易员	的	这	城市	的	都柏林	.

包含都柏林市商人和贸易商的姓名和居住地的字母顺序列表。

[ˌpiː 'ɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

Private	Devotions	on	several	Occasions	.
私人的	虔诚	在	一些	场合	.

多次私人祈祷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] .

By	the	Author	of	the	New	Whole	Duty	of	Man	.
经过	这	作者	的	这	新的	所有的	责任	的	男人	.

作者：《人类的新全部责任》

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːts] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] ,

A	Collection	of	all	the	Irish	and	English	Statutes	now	in	Force	,
一个	收藏	的	全部	这	爱尔兰	和	英语	法规	现在	在	力量	,

现今所有爱尔兰和英国法令汇编

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['revənuː] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

relating	to	his	Majesties	Revenue	of	Ireland	.
相关	到	他的	陛下	收入	的	爱尔兰	.

与国王陛下爱尔兰税务有关。

[baɪ][dʒeɪmz] ['flɛmɪŋ] .

By	James	Flemming	.
经过	詹姆斯	弗莱明	.

作者：詹姆斯·弗莱明。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɪg] .

The	Independent	Whig	.
这	独立的	辉格党	.

独立辉格党。

[ɪn][ˌtuːˈtuː] ['vɑːljəmz] .

In	2	Volumes	.
在	2	卷	.

共两卷。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] .

Christianity	as	old	as	the	Creation	.
基督教	作为	老的	作为	这	创建	.

基督教与创世一样古老。

[ˌpiː ˈɑːr] .

Pr	.
普尔	.

教授

2s .
2s .
2s .

2秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

- .
halfp .
- .

半便士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神